



Občina Ancarani
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancarani / Gazzetta del comune di Ancarani



6-7, 34-35

Novo v Amfori: Dobre zgodbe in nasveti za vrtničkarje
Novità: Buone storie e consigli per gli orticoltori

8-9

Naši štipendisti: Natalija Aver je našla veselje v nogometu
I nostri borsisti: Natalija Aver ha trovato gioia nel calcio

28-30

David Necmeskal, Ancarančan za krmilom air tractorja / L'Ancaranese alla guida di un Air Tractor

24. julij / 24 luglio

Na Študentu kino pod zvezdami

Ankaranska plaža Študent je bila v juliju in avgustu eno izmed prizorišč filmskih projekcij Kina Istre, multikulturnega projekta, ki prinaša kakovostne filme v kraje, kjer ni kinematografa oz. rednega kino sporeda. Na prvi ankaranski projekciji so ob navzočnosti režiserja **Igorja Šterka** predvajali film *Šterkijada* (na fotografiji). Na Študentu sta bila konec julija in sredi avgusta na ogled še filma *Varuhi formule* **Dragana Bjelogrića** in *Popolni dnevi* **Wima Wendersa**.

Alla spiaggia Študent cinema sotto le stelle

La spiaggia Študent di Ancarano è stata una delle sedi delle proiezioni cinematografiche di Cinema Istria, un progetto multiculturale che porta film di qualità in luoghi dove non esistono cinema-teatri e rappresentazioni cinematografiche regolari. La prima proiezione ad Ancarano ha visto la proiezione del film *Šterkijada*, con la presenza del regista **Igor Šterk** (nella foto). A fine luglio e a metà agosto sono stati proiettati anche i film *Varuhi formule* di **Dragan Bjelogrić** e *Perfect days* di **Wim Wenders**.



(Foto: Jakob Bužan)

6. avgust / 6 agosto

Izveden je bil drugi krog deratizacije

Javno podjetje Marjetica Koper je v začetku avgusta v sodelovanju z družbo Radit Koper opravilo drugi krog deratizacije javnega kanalizacijskega omrežja na območju občine Ankarano. Nadzor nad glodavci so kot običajno izvedli z nameščanjem vab v javno dostopne kanalizacijske jaške. Kot ocenjujejo, je pojavnost glodavcev na območju Ankarana trenutno majhna. Da bi tako tudi ostalo, občane prosijo, da z dvorišč in drugih površin odstranijo vse odpadke hrane, smeti in drugo navlako, prav tako naj odpadke hrane ne mečejo v stranišča oziroma odtok. Tretji krog deratizacije bo predvidoma izveden v novembru.

Effettuato il secondo ciclo di derattizzazione

All'inizio di agosto, l'azienda pubblica Marjetica Koper, in collaborazione con Radit Koper, ha effettuato il secondo ciclo di derattizzazione della rete fognaria pubblica nel comune di Ancarano. Il control-



(Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

lo dei roditori è stato effettuato come di consueto posizionando esche nei tombini delle fognature accessibili al pubblico. Secondo la valutazione, l'incidenza dei roditori nell'area di Ancarano è attualmente bassa. Affinché la situazione rimanga la stessa si invitano i cittadini a rimuovere tutti i rifiuti alimentari, immondizia e altri oggetti in eccesso dai cortili e dalle aree adiacenti, nonché di non gettare rifiuti alimentari nei servizi igienici o negli scarichi. Un terzo ciclo di derattizzazione è previsto per novembre.

Julij in avgust / Luglio e agosto

Odlično obiskana jutranja joga

Na plaži v Valdoltri so bila torkova poletna jutra nadvse sproščujoča. Med 6.30 in 7.30 je v sklopu programa Medgeneracijskega središča Ankarano tam potekala brezplačna vadba joge pod vodstvom certificirane učiteljice joge **Barbare Stan**. Odličen obisk vadb je pokazal, da je tovrstno poletno prebujanje v kraju zelo dobrodošlo.

Ottima la partecipazione allo yoga mattutino

I martedì mattina estivi sono stati molto rilassanti sulla spiaggia di Valdoltra. Tra le 6.30 e le 7.30, nell'ambito del programma del Centro intergenerazionale di Ancarano, si è tenuta una sessione di yoga gratuita sotto la guida dell'insegnante certificata **Barbara Stan**. L'ottima partecipazione ha dimostrato che questo tipo di risveglio estivo è molto gradito.



(Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Vabilo

Spoštovane občanke in občani, vljudno vabljeni na **prireditve ob obletnici priključitve Primorske k matični domovini**, ki bo v **nedeljo, 15. septembra 2024, ob 18. uri na Glavnem trgu v Vipavi**. Odhod iz Ankarana bo ob 15.40 z avtobusne postaje v središču kraja. **Avtobusni prevoz je za občane brezplačen**. Prosimo, da najkasneje do srede, 11. septembra, potrdite svojo udeležbo na tel. št. 051 340 534.

Invito

Gentili cittadini, siete gentilmente invitati a partecipare alla **commemorazione dell'anniversario del ritorno del Litorale alla madrepatria**, che avrà luogo **domenica 15 settembre 2024, alle ore 18:00 a Vipava**. La partenza da Ancarano è prevista per le ore 15:40 dalla stazione degli autobus nel centro di Ancarano. **Il trasporto autobus è gratuito per i cittadini**. Si prega di confermare la propria partecipazione al numero 051 340 534 entro mercoledì 11 settembre 2024.

Novi začetki / Nuovi inizi

»Vsak nov začetek pride iz konca nekega drugega začetka,« je nekoč ugotovil rimski filozof Seneka. Prikladna misel za zadnje avgustovske dni, ko se skupaj z našimi šolarji poslavljamo od poletnih počitniško-dopustniških radosti in stojimo na pragu novega šolskega leta. Če odmislimo zunanje temperature, občutek nekoliko spominja na tistega ob izteku koledarskega leta, ko so v zraku pričakovanja po novem, drugačnem, boljšem. Ali se bodo izpolnila, je seveda odvisno predvsem od nas samih. Vsekakor velja zajahati val svežega elana, ki se ponuja ob prehodu v bolj dinamičen del leta.



»Ogni nuovo inizio nasce dalla fine di un altro inizio«, osservava il filosofo romano Seneca. Un pensiero appropriato per gli ultimi giorni di agosto, quando noi e i nostri scolari salutiamo le gioie delle vacanze estive e ci affacciamo alla soglia di un nuovo anno scolastico. A parte le temperature esterne, la sensazione è un po' quella della fine di un anno solare, quando l'aria si riempie di aspettative di qualcosa di nuovo, di diverso, di migliore. Se queste aspettative verranno realizzate, ovviamente, dipende in gran parte da noi. Di certo vale la pena di cogliere l'ondata di nuovo vigore che ci viene offerta mentre ci avviamo verso una parte più dinamica dell'anno.

Času primerno je tudi tokratna številka Amfore v znamenju novih začetkov. Uvajamo namreč kar dve novi rubriki. Prva, ki smo jo naslovili »Dobra zgodba«, odpira prostor za zgodbe o ljudeh, ki počnejo kaj navdihujočega ter s svojim pozitivnim značajem, srčnostjo in ustvarjalnostjo bogatijo našo lokalno skupnost. Takšna je denimo zgodba Dekančanke **Ester Kozlovič**, ki se je le nekaj let, preden bi izpolnila pogoje za upokojitev, odločila za nov začetek. Po dolgoletnem delu v računovodstvu je nekega dne dala odpoved in obrnila nov list v knjigi življenja. Novo poglavje že drugo leto piše v Ankaranu, kjer otroke in odrasle razvaja s svojo dobro voljo ter z odličnim sladoledom domače izdelave.

Za nov začetek se je pred leti odločil tudi **David Necmeskal**, pilot iz Ankarana, ki je krmilo vojaškega pilatusa zamenjal za krmilo air tractorja, s katerim bo – upajmo čim redkeje – iz zraka gasil poletne požare. Moč in voljo za nov začetek je zbrala tudi mlada **Natalija Aver**, ki jo predstavljamo v tokratni rubriki »Naši štipe-disti«. Kljub hudi poškodbi, ki ji je za nekaj mesecev obrnila življenje na glavo, je odločena vztrajati v športu, ki jo osrečuje.

In če preidemo k bolj »zemeljskim« novim začetkom, je tu še ena Amforina novost, to je rubrika »Na vrtu«, ki jo ustvarjamo v sodelovanju s strokovnjakinjo za vrtnine **Patricijo Pirnat**. V vsaki izdaji Amfore bo delila letnemu času primerne nasvete za pripravo zemlje, za setev ali sajenje zelenjave, sadnega drevja in cvetja ter za uspešno zaščito pred škodljivci in neugodnimi vremenskimi pojavi.

Želim vam prijetno branje ter navdiha in energije za vaše lastne nove začetke. Rimski modrec Seneka pa maha v slovo s še eno upoštevanja vredno mislijo: »Resnična sreča je uživati sedanost, brez skrbi na prihodnost.«

Ilona Dolenc, glavna urednica / caporedattrice

Questo numero di Amfora persegue l'attuale periodo, segnato da nuovi inizi. Lanciamo infatti due nuove rubriche. La prima intitolata "Buone storie", che apre uno spazio per le storie di persone che stanno facendo qualcosa di stimolante e che arricchiscono la nostra comunità locale con il loro carattere positivo, il loro cuore e la loro creatività. Questa è ad esempio la storia di **Ester Kozlovič** di Dekani, che ha deciso di ricominciare da capo pochi anni prima di andare in pensione. Dopo aver lavorato per molti anni nella professione di contabile, un giorno ha deciso di lasciare il lavoro e ha voltato pagina nel proprio libro della vita. Per il secondo anno consecutivo sta scrivendo un nuovo capitolo della propria vita ad Ancarano, viziando grandi e piccini con il suo buonumore e il suo delizioso gelato artigianale.

Qualche anno fa, **David Necmeskal**, un giovane pilota di Ancarano, ha deciso di ricominciare da capo, sostituendo i comandi di un pilatus militare con un air tractor, che spera di utilizzare - speriamo il meno possibile - per combattere gli incendi estivi dall'alto. Anche Natalija Aver, protagonista della rubrica "I nostri borsisti" di questo numero, ha raccolto la forza e la volontà di ricominciare. Nonostante un grave infortunio che ha sconvolto la sua vita per alcuni mesi, è determinata a perseverare in uno sport che la rende felice.

E per passare a nuovi inizi più "terreni", c'è un'altra novità di Amfora, la rubrica "Nell'orto", che stiamo creando in collaborazione con l'esperta di ortaggi **Patricia Pirnat**. In ogni edizione di Amfora, l'esperta condividerà consigli adatti alla stagione per preparare il terreno, seminare o piantare ortaggi, alberi da frutto e fiori e come proteggerli da parassiti ed eventi atmosferici avversi.

Vi auguro una piacevole lettura e di trovare ispirazione ed energia per i vostri nuovi inizi. Il saggio romano Seneca ci saluta con un altro pensiero che merita di essere considerato: "La vera felicità è godere del presente senza preoccuparsi del futuro".

Občina je od JSS MOK pridobila del zemljišča ob Regentovi / Il comune ha acquisito una parte del terreno in Via Ivan Regent da JSS MOK

Občina Ankaran je z Javnim stanovanjskim skladom Mestne občine Koper 23. julija sklenila pogodbo o brezplačni uporabi dela nepremičnine št. 1364/1 k.o. Oltra.

Il 23 luglio il Comune di Ancarano ha stipulato un contratto di comodato d'uso con il Fondo alloggi pubblico del Comune città di Capodistria di una parte dell'immobile, particella n. 1364/1 c.c. Oltra.

Gre za zemljišče ob Regentovi ulici, na katerem je Občina Ankaran na lastne stroške deloma že uredila parkirne površine, ki jih pretežno uporabljajo stanovalci blokov Cahova ulica 10, 12 in 14 ter Regentova 6, 8 in 10. S pridobitvijo zemljišča v brezplačno uporabo bo Občina Ankaran lahko tudi tu uvedla parkirni režim, po katerem bo parkirišče na voljo izključno imetnikom brezplačnega parkirnega abonmaja, do katerega so upravičeni občani, ki imajo v občini Ankaran stalno prebivališče.



Na zemljišču ob Regentovi ulici, ki je že zdaj v uporabi kot parkirna površina, namerava Občina Ankaran uvesti parkirni režim. / Il Comune di Ancarano vuole introdurre il parcheggio regimentato sul terreno vicino a Via Regent, già utilizzato come area di sosta. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Si tratta di un appezzamento di terreno adiacente a Via Regent, sul quale il Comune di Ancarano ha già parzialmente sistemato, a proprie spese, delle aree di parcheggio, utilizzate prevalentemente dai residenti dei condomini in Via Cah 10, 12 e 14 e Via Regent 6, 8 e 10. Con il comodato d'uso del terreno, il Comune di Ancarano potrà anche introdurre un regime di parcheggio

in base al quale l'utilizzo degli stalli sarà ad esclusivo beneficio dei possessori di abbonamenti di parcheggio gratuiti, disponibili per i residenti del Comune di Ancarano.

Il comodato d'uso della parte meridionale della particella n. 1364/1 c.c. Oltra che si sviluppa su 850 metri quadrati verrà garantito come da contratto per la durata di cinque anni.

Brezplačna uporaba južnega dela parcele 1364/1 k.o. Oltra, ki obsega 850 kvadratnih metrov, je po pogodbi dogovorjena za obdobje petih let.

Občina Ankaran, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano, Dipartimento Ambiente e territorio

Preverjanje interesa za prekop posmrtnih ostankov pokojnikov

Ob skorajšnjem zaključku gradnje ankaranskega pokopališča so občani prejeli vprašalnik, s katerim želi Občina Ankaran preveriti interes za prekop posmrtnih ostankov pokojnikov na novo pokopališče. Gre zgolj za informativno oceno števila pričakovanih prekopov, informacija pa v ničemer ne bo zavezujoča. Vse občane, ki bi želeli urediti prekop posmrtnih ostankov svojih bližnjih oz. njihovo zadnje počivališče na pokopališču v Ankaranu, prijazno prosimo, da izpolnjeni obrazec dostavijo po pošti ali osebno v sprejemno pisarno Občine Ankaran na naslov Regentova 2, 6280 Ankaran, po elektronski pošti na e-naslov info@obcina-ankaran.si ali pa obrazec izpolnijo na spletni strani Občine Ankaran www.obcina-ankaran.si.

Uredništvo / La Redazione

Verifica dell'interesse per l'estumulazione dei resti dei defunti

Con l'imminente completamento della costruzione del cimitero di Ancarano, ai cittadini di Ancarano è stato inviato, da parte del Comune di Ancarano, un questionario per verificare l'interesse all'estumulazione delle salme dei defunti nel nuovo cimitero. Si tratta di una stima informativa del numero di estumulazioni previste, le informazioni fornite non saranno in alcun modo vincolanti. Tutti i cittadini che desiderano organizzare l'estumulazione dei propri cari per trasferirli nel cimitero di Ancarano sono pregati di consegnare il modulo compilato per posta o di persona all'ufficio protocollo del Comune di Ancarano in Via Ivan Regent 2, 6280 Ancarano, per e-mail all'indirizzo info@obcina-ankaran.si, oppure di compilare il modulo sul sito internet del Comune di Ancarano www.obcina-ankaran.si.

Obnova vodovoda na Debelem rtiču / Ristrutturazione dell'acquedotto a Punta Grossa

V juniju se je sklenila obnova javnega vodovoda na območju Debelega rtiča v bližini hišne številke Jadranska cesta 77.

Obnova vodovoda v izmeri 129 metrov na odseku ceste, ki vodi od Jadranske ceste do parkirišča Krajinski park Debeli rtič – parkirišče kopališče, je bila potrebna zaradi dotrajanosti starih cevi, ki so kljub večkratnim popravilom neprestano puščale, kar je povzročalo velike vodne in finančne izgube. Zmanjšanje vodnih izgub predstavlja enega od kratkoročnih ukrepov za izboljšanje vodooskrbe slovenske Istre. V okviru investicije v vrednosti 60.000 evrov (brez DDV) so bile dotrajane plastične vodovodne cevi zamenjane z novimi litoželeznimi večjega profila.

Obenem je bilo obnovljenih šest hišnih priključkov do vodomernih jaškov, zgrajena sta bila tudi dva talna hidranta. Po obnovi vodovoda kaže lepši videz tudi cesta, ki je dobila svežo plast asfalta.



Na Debelem rtiču so dotrajane vodovodne cevi zamenjali z novimi in ob tem obnovili tudi cesto. / A Punta Grossa sono state sostituite le tubature dell'acqua e riasfaltata la strada. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

A giugno sono stati completati i lavori di ristrutturazione dell'acquedotto nella zona di Punta Grossa, nelle vicinanze del numero civico 77 di Strada dell'Adriatico.

È stato necessario rinnovare la conduttura idrica lunga 129 metri nel tratto di strada che porta da Strada dell'Adriatico al parcheggio del Parco naturale Punta Grossa - parcheggio zona balneare, a causa del deterioramento delle vecchie tubature che, nonostante le ripetute riparazioni, presentavano perdite d'acqua, causando notevoli perdite idriche e finanziarie. La riduzione delle perdite d'acqua è una delle misure a breve termine per migliorare l'approvvigionamento idrico dell'Istria slovena. Nell'ambito dell'investimento, del valore di 60.000 euro (IVA esclusa), i tubi dell'acqua in plastica, ormai deteriorati, sono stati sostituiti con nuovi tubi in ghisa di profilo più largo.

Contemporaneamente, sono stati ristrutturati gli allacciamenti di sei abitazioni ai pozzetti dei contatori dell'acqua e sono stati costruiti due idranti a pavimento. Anche la strada è stata ristrutturata con un nuovo strato di asfalto.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Nova pridobitev: zbirna posoda za odpadno jedilno olje / Nuova acquisizione: contenitore per la raccolta di olio alimentare esausto

Ankaranska komunalna infrastruktura je od sredine julija bogatejša za zbirno posodo za odpadno jedilno olje, ki je namenjena ob vkopnem ekološkem otoku za trgovino v središču naselja. Vanjo je mogoče oddati do 150 litrov odpadnega jedilnega olja, ki je bilo uporabljeno za pripravo jedi in konzerviranje hrane. Ob zapolnitvi bo v dogovoru z Občino Ankaran za izpraznitev poskrbelo javno podjetje Marjetica Koper. Pomembno je, da odpadnemu jedilnemu olju, ki ga oddate v zbirno posodo, ne primešate drugih vrst olj, kot je denimo motorno, saj to onemogoča ustrezno nadaljnjo predelavo.



Dalla metà di luglio, l'infrastruttura comunale di Ancarano si è dotata di un contenitore per la raccolta di olio alimentare esausto, posizionato accanto all'isola ecologica ricavata dietro il negozio nel centro dell'abitato. Il contenitore consente lo smaltimento fino a 150 litri di olio alimentare esausto, utilizzato per cucinare o per conservare cibi. Una volta pieno, l'azienda pubblica Marjetica Koper provvede allo svuotamento in accordo con il Comune di Ancarano. L'importante è che nel contenitore di raccolta non vengano mescolati altri tipi di olio, come ad esempio l'olio per motori, con l'olio alimentare esausto, in quanto ciò ostacolerebbe un'ulteriore trattamento.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti / Comune di Ancarano,
Ufficio attività economiche

(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Pišemo dobre zgodbe

V novi Amforini rubriki, ki smo jo naslovili »Dobra zgodba«, odpiramo prostor za zgodbe o ljudeh, ki počnejo kaj navdihujočega ter s svojim pozitivnim značajem, srčnostjo in ustvarjalnostjo bogatijo našo lokalno skupnost. Se vam je utrnul predlog, kdo bi lahko bil junak ali junakinja ankaranske Dobre zgodbe? Pišite nam na e-naslov **info@amfora-ankaran.si**.

Scriviamo buone storie

Nella nuova rubrica di Amfora, "Buona storia", stiamo aprendo uno spazio per le storie di persone che stanno facendo qualcosa di stimolante e che arricchiscono la nostra comunità locale con il loro carattere positivo, il loro cuore e la loro creatività. Avete un suggerimento su chi potrebbe essere l'eroina o l'eroe di una Buona storia di Ancarani? Contattateci all'indirizzo **info@amfora-ankaran.si**.

Zapustila je računovodstvo in postala sladoledna dobra vila / Ha lasciato la contabilità per diventare la fatina dei gelati

Ankaranski Pingvinček ni le ena od številnih primorskih prodajaln domačega sladoleda. Odkar je aprila lani odprla vrata v središču kraja, je ta sladoledarna postala priljubljeno zbirališče mnogih ankaranskih otrok, v njej pa se skriva tudi navdihujoča zgodba o tem, da nikoli ni prepozno za korenite življenjske spremembe.

V Pingvinčku je poleg odličnega sladoleda doma tudi dobra volja. Vselej nasmejana najemnica, Dekančanka **Ester Kozlovič**, med strankami slovi po svoji prijaznosti in dobrosrčnosti. Že kmalu po odprtju Pingvinčka so številni ankaranski otroci v njej prepoznali prijateljico in zaupnico. Po pouku jo pogosto mahnejo k njej po kepico ali dve. Če komu tistega dne zmanjka žepnine za hladni posladek, ga sladoledna dobra vila Ester ne pusti na cedilu in mu nesebično pokloni kepico. Kot pravi, otroci ne prihajajo k njej zgolj zaradi sladoleda. »Včasih samo poseđijo tu na terasi in malo poklepetajo, mi povedo, kaj se je zgodilo v šoli, kdo je v koga zaljubljen in podobno,« se nasmehe.

Dala je odpoved in skočila v neznano

Ko se je odločila vzeti v najem prostor, v katerem je pred leti že delovala prodajalna sladoleda, je bil to zanjo skok v neznano. »Zaposlena sem bila v računovodstvu, najprej v gospodarstvu, zadnjih 12 let pa v javni upravi. V službi nisem čutila zadoščenja velikokrat se mi je porodila želja, da bi se umaknila, a so se vsakokrat pojavile prepreke. Nato pa je napočil dan, ko sem prišla domov in rekla možu, da bom dala odpoved. Seveda je bil začuden in me je zaskrbljeno vprašal, kaj bom pa počela. Sem rekla, da bom že kaj, saj vendar znam početi veliko stvari,« se ni pretirano obremenjevala s posledicami odločitve, ki jo je sprejela le nekaj let, preden bi izpolnila pogoje za upokožitev.

V iskanju novih poslovnih priložnosti je po hčerinem nasvetu začela neobremenjeno brkljati po Facebooku in že kmalu naletela

Il Pingvinček di Ancarani non è solo uno dei tanti negozi vicino al mare che vendono il gelato prodotto artigianalmente. Sin da quando ha aperto l'attività nel centro dell'abitato, lo scorso aprile, la gelateria è diventata il luogo di ritrovo preferito di molti bambini di Ancarani; essa racchiude anche una storia che fa riflettere su come non sia, in realtà, mai troppo tardi per decidere di cambiare radicalmente la propria vita.

Ma nel Pingvinček non si trova solo dell'ottimo gelato, nella gelateria è di casa anche il buonumore. L'affittuaria **Ester Kozlovič** di Dekani, è sempre pronta a regalare un sorriso ed i clienti la conoscono per la gentilezza ed il buon cuore. Subito dopo l'apertura di Pingvinček, molti bambini di Ancarani hanno cominciato a fare riferimento a lei sia come amica sia come confidente. Dopo la scuola, spesso corrono da lei per comperare una o due palline di gelato. E se in un dato giorno qualcuno rimane senza denaro e non può permettersi il dolce rinfresco, la fatina dei gelati Ester non delude mai nessuno e gli dona una pallina, così, in modo disinteressato. Come lei stessa dice, i bambini non vengono da lei solo per il gelato. "A volte si siedono soltanto, qui in terrazza, e chiacchierano un po', mi raccontano cos'è successo a scuola, delle cotte e dei batticuori e così via", dice sorridendo.



Med pogovorom za Amforo je Ester pripravila slasten hruškov sladoled. / Mentre parlava per l'articolo di Amfora, Ester ha preparato un delizioso gelato alla pera. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Si è licenziata ed ha fatto un salto nel buio

Quando ha deciso di prendere in affitto uno spazio che già anni prima era una gelateria, ha fatto un salto nel buio. "Ho lavorato nella contabilità, prima nell'ambito commerciale e negli ultimi 12 anni nella pubblica amministrazione. Non mi sentivo realizzata al lavoro e ci sono stati molti momenti in cui avrei voluto andarmene, ma ogni volta c'erano degli impedimenti. Poi, è arrivato il giorno in cui sono arrivata a casa e ho detto a mio marito che mi sarei licenziata. Lui, ovviamente, era stupito e mi chiese, con non poca preoccupazione, cosa avrei fatto.

na oglas za oddajo nekdanje prodajalne sladoleda v Ankaranu. Diplomirani upravni organizatorki, ki ima za seboj tudi študij managementa trajnostnega razvoja, se je tako začel odpirati povsem nov poslovni svet. »Z izdelavo sladoleda nisem imela prav nobene izkušnje. Povezala sem se z nekaj domačimi ponudniki sestavin za izdelavo sladoleda in se z njihovo pomočjo ter prek izobraževanj in obiska slaščičarskega sejma v Italiji kar hitro naučila te obrti.«

Manjše količine za več svežine

Veliko ji pomeni, da je sladoled, ki ga ponuja, vselej svež. »Najlepše je, ko prideš v sladoledarno in zagledaš vitrino s polnimi banjicami sladoleda. No, pri meni je nekoliko drugače,« se nasmehne Ester. Banjice napolni do vrha le z najbolj priljubljenimi okusi sladoleda, ostale pa raje pripravlja sproti v manjših količinah. »Včasih si stranke to napačno razlagajo. Navajeni smo obilja in ko vidimo, da je nečesa malo, si mislimo, da ni dobro. Pa je ravno nasprotno. Zdaj imam že dober občutek, koliko sladoleda bom prodala v enem dnevu. Raje kot da mi ostaja, ga pripravim manj in sproti po potrebi izdelujem dodatne količine. Tako je sladoled vselej svež,« razloži.

Poleg klasičnih okusov, kot so vanilija, čokolada in lešnik, je v dnevni ponudbi še veliko drugih, med katerimi je kar nekaj uspešnic, kot so jagoda, mango in kinder bueno. Ester pa poskrbi, da so v vitrini vselej tudi novi, zanimivi okusi. Ena letošnjih novosti je okus poletna čarovnija. »V resnici je to čisto enostaven sladoled okusa mlečni cvet, ki sem ga prelila z rdečimi sadeži in posula s penicami.« Dovolj, da se zgodi čarovnija, zaradi katere otrokom ob pogledu na ta sladoled zažarijo oči. Podobno je z okusom sladke sanje, ki otroke očara z vijolično barvo. »Nas odrasle takšna barva običajno odbije, a starše vsakič pomirim, da je sladoled obarvam z naravnim barvilom alge spiruline,« pojasni Ester.

Na sladoled, ki ga izdeluje z veliko ljubezni, je ponosna in vesela je vsake pohvale, ki ji jo namenijo stranke. Včasih ji tudi namignejo, da kepica sladoleda primerljive kakovosti drugod stane občutno več, sploh če jo tvorita dva okusa. V Pingvinčku pa vsaka kepica, najsi bo iz enega ali dveh okusov, stane enako. »Tako sem se odločila predvsem zaradi otrok, ki običajno povprašujejo po dveh okusih,« pravi Ester, ki ji je kot novopečeni podjetnici zaslužek kajpak pomemben, najpomembnejše pa je zadovoljstvo njenih strank, ki ga pokažejo s tem, da se v Pingvinčka vračajo.



Otroci so najbolj hvaležne stranke. / I bambini sono i clienti migliori! (Foto: Tomaž Primožič / FPA)

Io ho risposto: 'Qualcosa farò, sono in grado di fare tante cose'; non era eccessivamente preoccupata delle eventuali conseguenze della decisione che ha preso solo pochi anni prima di maturare l'anzianità necessaria per andare in pensione.

Seguendo il consiglio della figlia, ha iniziato a scandagliare le diverse opportunità di lavoro e commerciali su Facebook e si è imbattuta in un annuncio per l'affitto di un'ex gelateria ad Ancarani. Per la laureata in organizzazione amministrativa, con alle spalle lo studio in gestione dello sviluppo sostenibile, si è aperto un settore commerciale completamente nuovo. «Non avevo alcuna esperienza nella produzione di gelati. Ho preso contatti con alcuni fornitori locali di ingredienti per il gelato e, con il loro aiuto e grazie a corsi di formazione e dopo aver visitato il Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria e Panificazione Artigianale in Italia, ho imparato rapidamente il mestiere».

Prima di tutto: prodotti freschi

Per lei è molto importante vendere il gelato preparato con i prodotti freschi. «Entrando in una gelateria la cosa più bella da vedere è una vetrina piena di vaschette di gelato. Qui, da me invece la situazione è un po' diversa», sorride Ester. Riempie le vaschette fino all'orlo solo con i gusti di gelato più venduti e preferisce preparare di volta in volta gli altri in piccole quantità. «A volte i clienti interpretano questo fatto in modo distorto. Si è abituati all'abbondanza e quando si vedono quantità esigue, si pensa automaticamente che non sia buono. Ma, invece, è vero l'incontrario. Poi ho anche il sentore di quanto gelato potrei vendere in un giorno. Piuttosto che vedere del gelato avanzato, ne preparo di meno ed in ogni caso di volta in volta, quando necessario. In questo modo, il gelato è sempre fresco», spiega.

Oltre ai gusti classici come vaniglia, cioccolato e nocciola, nell'offerta ce ne sono molti altri, tra i quali anche alcuni che si vendono davvero bene come fragola, mango e kinder bueno. Ester poi mette in esposizione anche gusti inusuali ed interessanti. Uno dei nuovi gusti di quest'anno è la Magia d'Estate. «In realtà è un gusto di gelato molto semplice, chiamato fior di latte, che ho ricoperto di frutti rossi e cosparso di marshmallow». Basta questo per creare la magia, tanto da far illuminare gli occhi dei bambini al solo sguardo del gelato. Allo stesso modo, il gusto Dolci Sogni incanta i bambini con il suo colore viola. «Noi adulti di solito sentiamo un senso di ripulsa per questo colore, ma rassicuro sempre i genitori che il gelato è colorato sì, ma con un colorante naturale prodotto con l'alga spirulina», spiega Ester.

È orgogliosa del gelato che produce con molto amore, ed è felice di tutti gli apprezzamenti che riceve dai suoi clienti. A volte si sente addirittura dire che altrove una pallina di gelato di qualità analoga costa molto di più, soprattutto se è composta da due gusti. Da Pingvinček, invece, ogni pallina di gelato, che sia composta da uno o due gusti, ha lo stesso prezzo. «Ho deciso così soprattutto per i bambini, che di solito chiedono due gusti», dice Ester, ed, in quanto nuova imprenditrice, il guadagno è ovviamente importante, ma lo è altrettanto la soddisfazione dei suoi clienti, e che questa è una scelta vincente lo dimostra il fatto che i clienti continuano a tornare da Pingvinček.

Natalija Aver: »V nogometu sem našla veselje in sprostitev.« / »Nel calcio ho trovato gioia e relax«.

Natalija Aver je ena izmed izjemno dejavnih ankaranskih štipendistk. Dijakinja splošnega oddelka Gimnazije Koper, ki je v minulem šolskem letu z odličnim uspehom zaključila prvi letnik, se ponaša z vrsto odličij s tekmovanj iz naravoslovnih predmetov. Je tudi uspešna športnica, ki se je preizkusila v številnih disciplinah in naposled spoznala, da ji najbolj leži nogomet.

V športu, ki tradicionalno velja za fantovskega, se tudi pri nas udejstvuje vse več deklet. **Natalija Aver**, ki je v osnovni šoli sicer trenirala odbojko v Odbojkarskem klubu Ankarano, se je v nogomet zaljubila pred dvema letoma: »*Po epidemiji covida-19 sem se vpisala v Nogometni klub Gažon, kjer sem veselje in sprostitev našla v nogometu. V to me je prepričala prijateljica in naenkrat sem se navdušila za ta šport. Treniram ga že dve leti. S klubom smo letos dosegli nekaj pomembnih dosežkov na tekmovanjih, kot je na primer prvo mesto na mednarodnem tekmovanju v Medulinu za selekcijo U18.*«

Po zmagoslavju prisilni počitek

Že dan po zmagi v Medulinu pa je žal sledila nezaželena prekinitve treningov in tekem. Med člansko tekmo proti ekipi iz Nemčije v Piranu se je Natalija hudo poškodovala. Doletel jo je izpah pogačice na desnem kolenu, kar je prineslo številne posledice. »*Tekem, ki so sledile, se žal nisem mogla udeležiti. Hvaležna sem za vso podporo, ki so mi jo izkazali tako trener in soigralke kot družina in prijatelji, prav posebna zahvala gre našemu družinskemu prijatelju Petru Lovrečiču,*« pravi Natalija. Na prvo obdobje po aprilski poškodbi ima grenke spomine: »*Preživljati dneve doma v postelji in se soočati z vsakodnevnimi neznosnimi bolečinami, ki sem jih bila primorana lajšati s protibolečinskimi tabletami, je bilo res grozno. Zaradi poškodbe sem za mesec dni izostala od pouka. Morala sem nadoknaditi zamujeno, pridobiti ocene ... Z izjemo tekmovanja iz logike, na katerem sem osvojila bronasto priznanje, se drugih tekmovanj, na katera sem se prijavila, v minulem šolskem letu žal nisem mogla udeležiti, saj so bile bolečine dolgotrajne, prve fizioterapije pa zelo naporne.*«

Naravoslovne predmete ima v malem prstu

Tekmovanj iz različnih šolskih predmetov se je Natalija sicer redno udeleževala že v osnovni šoli, ki jo je – tako kot tudi vrtec – obiskovala v Ankaranu. »*Priprave in udeležba na različnih tekmovanjih so mi omogočali spoznavati širša področja znanosti in tako sem ugotovila, da mi najbolj ležijo naravoslovni predmeti, pri katerih sem bila tudi najuspešnejša,*« pravi Natalija, ki se lahko pohvali z bogato zbirko priznanj, osvojenih v višjih razredih osnovne šole. Med njimi sta zlato Vegovo priznanje na državnem tekmovanju iz matematike, Diamantni kenguru za osvojena priznanja na tekmovanjih Mednarodni matematični kenguru v vseh letih osnovnošolskega izobraževanja, bronasti priznanji z regijskih tekmovanj iz kemije in fizike, drugo mesto na šolskem

Natalija Aver è una delle borsiste di Ancarani che si contraddistingue per essere molto attiva. Studentessa della sezione generale del Ginnasio di Capodistria, che nello scorso anno ha concluso la prima classe ottenendo risultati eccellenti, si è aggiudicata numerosi riconoscimenti in concorsi di materie scientifiche. È anche una sportiva di successo che si è cimentata in molte discipline e alla fine ha capito che la sua preferita è il calcio.

Sempre più ragazze si appassionano al calcio che, tradizionalmente, veniva considerato uno sport maschile. **Natalija Aver**, che alle elementari si allenava a pallavolo con il Club di pallavolo di Ancarani, si è innamorata del calcio due anni fa: »*Dopo la pandemia Covid-19, mi sono iscritta al Club calcistico di Gažon e nel calcio ho trovato gioia e relax. Mi ha convinto a farlo un'amica e mi sono inaspettatamente appassionata a questo sport. Mi alleno ormai da due anni. Con il club quest'anno, nelle competizioni, abbiamo ottenuto alcuni risultati importanti, come ad esempio il primo posto al torneo internazionale U18 a Medolino.*«

Dopo il trionfo, un riposo forzato

Purtroppo, il giorno dopo la vittoria di Medolino, è seguita una pausa non desiderata dagli allenamenti e dalle partite. Durante una partita contro una squadra tedesca a Pirano, Natalija si è gravemente infortunata. Ha subito una lussazione della rotula del ginocchio destro, che le ha causato numerose conseguenze. »*Purtroppo non ho potuto partecipare alle partite successive. Sono grata per tutto il sostegno che ho ricevuto dal mio allenatore, dai compagni di squadra, dalla famiglia e dagli amici, con*



Natalija se je za nogomet navdušila pred dvema letoma, ko je postala članica Nogometnega kluba Gažon. / Natalija si è appassionata al calcio due anni fa, quando è diventata membro del Club calcistico di Gažon. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)



Marljivo in vestno dijakinja, ki je v minulem šolskem letu z odliko zaključila prvi letnik Gimnazije Koper, najbolj veselijo naravoslovni predmeti. / La studentessa diligente e coscienziosa, che lo scorso anno ha concluso con lode la prima classe del Ginnasio di Capodistria, predilige le materie scientifiche. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

tekmovalju iz logike ter priznanje Občine Ankarano za vsestransko odličnost v osnovnošolskem izobraževanju. Ob tem je našla čas tudi za številne obšolske dejavnosti, kot so pevski zbor, odbojka, ples zumba in judo, bila je Zlata bralka ter udeleženka delavnic Extempore.

Čeprav sta se njen način življenja in vsakodnevna rutina po poškodbi precej spremenila, Natalija ne obupuje. »Še vedno sem primorana imeti opornico ob zunanjih aktivnostih in nadaljevati z vsakodnevno fizioterapijo, da bi čim hitreje popolnoma okrevala in se vrnila na nogometno igrišče. Prav v tem tednu sem začela spet 'normalno' hoditi po stopnicah,« nam je zadovoljno povedala konec julija. Ko jo povprašamo o načrtih za prihodnost, odločno odgovori: »Slediti želim svojim željam oziroma intuiciji in vsekar želim nadaljevati z nogometom.«

Uredništvo / La Redazione

un ringraziamento speciale al nostro amico di famiglia Peter Lovrečić», dice Natalija. Ha un amaro ricordo del primo periodo dopo l'infortunio di aprile: «Trascorrere tutti i giorni in casa, a letto e con dei dolori insopportabili, che dovevo alleviare con antidolorifici, è stato davvero orribile. A causa dell'infortunio ho perso un mese di scuola. Poi ho dovuto recuperare tutte le lezioni ed anche i voti che mi mancavano... Ad eccezione della competizione di logica, dove ho vinto il bronzo, purtroppo non ho potuto partecipare alle altre gare a cui mi sono iscritta lo scorso anno scolastico, perché il dolore era persistente e le prime sedute di fisioterapia molto faticose».

Le materie scientifiche sulla punta delle dita

Natalija ha partecipato regolarmente a competizioni in varie materie scolastiche fin dalla scuola elementare, che ha frequentato ad Ancarani, così come l'asilo. «Grazie alla preparazione ed alla partecipazione a diverse competizioni ho potuto conoscere campi scientifici più ampi ed ho scoperto, così, che ero più portata per le materie scientifiche, dove ho avuto anche più successo», dice Natalija, che può vantare una ricca collezione di riconoscimenti, acquisiti nelle classi superiori della scuola elementare. Tra questi, l'oro al premio Vega, la gara nazionale di matematica, il Canguro di diamante per le gare internazionali di matematica che ha vinto durante gli anni della scuola elementare, premi di bronzo nelle gare regionali di chimica e fisica, il secondo posto nella competizione di logica della scuola ed il premio del Comune di Ancarani per l'eccellenza multidisciplinare nell'istruzione primaria. In tutto ciò ha trovato anche il tempo per molte attività extrascolastiche, come il coro, la pallavolo, la Zumba e il judo, è stata lettrice d'oro e ha partecipato agli workshop di Extempore.

Anche se dopo l'infortunio il suo stile di vita e la quotidianità sono cambiati molto, Natalija non si è mai arresa. «Quando faccio attività all'aperto devo ancora portare un tutore e continuare la fisioterapia ogni giorno per recuperare completamente e poter tornare sul campo da calcio il prima possibile. Proprio questa settimana ho ricominciato a fare le scale 'normalmente', ha detto felice alla fine di luglio. Quando le abbiamo chiesto quali sono i suoi progetti futuri, ha risposto con fermezza: «Vorrei seguire i miei sogni ovvero le mie intuizioni e sicuramente desidererei continuare a giocare a calcio».

Prijave na razpis za dodelitev štipendij

Občina Ankarano je 23. avgusta objavila javni razpis za dodelitev štipendij ankaranskim dijakom za šolsko leto 2024/2025. Razpis je dosegljiv na občinski spletni strani www.obcina-ankaran.si v rubriki Naša občina/Uradne objave. Prijavo je mogoče oddati do 9. septembra v pisarni za štipendije v prostorih občinske uprave na Regentovi ulici 2 v času uradnih ur, in sicer v ponedeljek in petek od 8. do 12., v sredo pa od 8. do 12. in od 15. do 17. ure, ali pa jo poslati s priporočeno pošto ali po elektronski poti. Razpis štipendij za študente bo objavljen septembra.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarani, Dipartimento attività sociali

Bando per le borse di studio

Il 23 agosto il Comune di Ancarani ha pubblicato il bando per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti delle scuole medie di Ancarani per l'anno scolastico 2024/2025. Il bando è disponibile sul sito internet del Comune www.obcina-ankaran.si alla voce Il nostro Comune/Pubblicazioni ufficiali. Le domande possono essere presentate fino al 9 settembre pressol'Ufficio borse di studio presso l'amministrazione comunale, in Via Regent 2, durante l'orario d'ufficio, il lunedì e il venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e il mercoledì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00, oppure per posta raccomandata o per e-mail. Il bando per le borse di studio per studenti universitari sarà pubblicato a settembre.

V medgeneracijskem središču ni nikoli dolgčas / Al Centro intergenerazionale non ci si annoia mai

Medgeneracijsko središče Ankarano (MSA), ki je odprlo vrata predlansko jesen, je že v prvem letu delovanja pritegnilo pozornost občanov s številnimi brezplačnimi dejavnostmi. Ta gostoljuben in povezovalen prostor svoje poslanstvo uspešno nadaljuje tudi v drugem letu delovanja, v prihodnje pa namerava poleg že utečenih ponuditi tudi nove dejavnosti.

Ankarančanom so v MSA vse leto (z izjemo poletnih mesecev) na voljo številne redne dejavnosti, ki potekajo vsak teden. K udeležbi uspešno vabijo vadbo za starejše, vadbo za hrbet, zdravstveni kotiček, jezikovni tečaji (slovenščine, italijanščine, nemščine in angleščine), igranje briškole, ročna dela (rišlje), slikarski in plesni tečaj, tečaji digitalnih veščin, kot je uporaba računalnika in pametnega telefona ... Ob rednih se je v minulem (šolskem) letu zvrstilo tudi več kot 60 enkratnih dogodkov, kot so razstave, predavanja, predstavitve knjig, razne delavnice in predstave, srečanja društva Umiko za ljubitelje računalniških in namiznih iger, potopisna predavanja. Tu ima svoja redna srečanja oz. dejavnosti tudi več društev, denimo Mešani pevski zbor Ulka Ankarano, Društvo upokojencev in starejših občanov Ankarano ter društvi Hospic in Svetilnik.

Il Centro intergenerazionale di Ancarano (MSA), che ha aperto le sue porte nell'autunno dello scorso anno, ha già attirato l'attenzione dei cittadini nel suo primo anno di attività con numerose attività gratuite. Questo luogo accogliente e di collegamento sta proseguendo con successo la sua missione nel secondo anno di attività e prevede di offrire nuovi contenuti, oltre a quelli già consolidati.



Na enem izmed številnih predavanj smo se poučili o spoprijemanju z izzivi vzgoje otrok. / Durante una delle numerose conferenze abbiamo appreso vari consigli su come affrontare le sfide della crescita dei figli. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)



Pod mentorstvom akademske slikarke Tine Kraljič se učimo slikarskih veščin. / Sotto la guida della pittrice accademica Tina Kraljič, stiamo imparando a dipingere. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

MSA je in bo ostal tudi prostor trajnostnih praks, kot so izmenjevalnice rastlin in oblačil ter pustnih kostumov. Že konec septembra je v načrtu naslednja izmenjevalnica oblačil, saj se je že ob prvi spomladansko-poletni izvedbi izkazalo, da je za takšne prakse veliko zanimanja. Ob zadostnem številu prijav si gre obetati tudi uvedbo kakšne nove vadbe, kot je denimo taj čí, ter tematskih tečajev (npr. ročnih del in zeliščarstva).

I cittadini di Ancarano possono godere di un'ampia gamma di attività presso il CIA durante tutto l'anno (ad eccezione dei mesi estivi), che si svolgono ogni settimana. Il CIA offre una varietà di attività, tra cui: corsi di ginnastica per anziani, esercizi per la schiena, un angolino dedicato alla salute, corsi di lingua (sloveno, italiano, tedesco e inglese), corsi di bricolage, lavori manuali, pittura e danza, corsi di competenze digitali come l'uso del computer e dello smartphone, ecc. Oltre agli eventi regolari, lo scorso anno (scolastico) ha visto anche più di 60 eventi singoli, come mostre, conferenze, presentazioni di libri, vari laboratori e spettacoli, incontri dell'associazione Umiko per gli appassionati di computer e giochi da tavolo e conferenze di itinerari di viaggio. Diverse associazioni svolgono regolarmente incontri o attività, come il Coro misto Ulka Ancarano, l'Associazione degli anziani e dei pensionati di Ancarano e le associazioni Hospice e Svetilnik.

Il CIA è e continuerà ad essere un luogo di pratiche sostenibili, come lo scambio di piante e vestiti e di costumi di carnevale. Il prossimo scambio di vestiti è previsto per la fine di settembre, dato che il primo svolto si in primavera-estate ha già riscontrato un grande interesse. Con un numero sufficiente di iscrizioni, si spera anche di introdurre alcuni nuovi corsi, come il Tai Chi, e corsi tematici (ad esempio lavori manuali ed erboristeria).

Prihajajoči dogodki v MSA

- 2. septembra: brezplačna računalniška delavnica
- 14. septembra: medgeneracijsko likovno druženje Preplet naših let
- 1. oktobra: odprtje razstave likovnih del članic združenja Europa Donna

Prossimi eventi CIA

- 2 settembre: laboratorio gratuito di informatica
- 14 settembre: evento artistico intergenerazionale Intrecciando i nostri anni
- 1 ottobre: inaugurazione di una mostra di opere d'arte delle socie di Europa Donna

Potapljači na obisku v počitniškem varstvu / I sommozzatori in visita al centro estivo per bambini

V poletnem času Občina Ankarano v sodelovanju z Ortopedsko bolnišnico Valdoltra organizira že tradicionalno počitniško varstvo za otroke od 1. do vključno 5. razreda. Igro, ustvarjanje in kopanje na plaži popestrijo tudi posebni dnevi, kakršen je bil ponedeljek, 15. julij.

Tistega dne so otroke v počitniškem varstvu obiskali **David, Milan** in **Damir** iz Potapljaškega kluba Oceanik, ki so otrokom predstavili potapljaško opremo in jih povabili, da jo preizkusijo. Tako so vtise s poučnega in zanimivega dne opisale vodje počitniškega varstva: »Otroci so bili ob prihodu na plažo nekoliko prestrašeni, a je začetna zadržanost hitro izzvenela. Potapljači so otrokom najprej predstavili svojo opremo in jim razložili, kako se uporablja. Otroci so se hitro sprostili in pokazali veliko zanimanje za potapljanje. Postavljali so zanimiva vprašanja, potapljači pa so na vsa z veseljem odgovorili. Po predstavitvi opreme so se imeli otroci možnost tudi preizkusiti v potapljanju v nizki vodi. Seveda je vse potekalo v spremstvu poklicnih potapljačev, ki so jih budno spremljali in spodbujali. Kljub začetnim pomislekom se je v potapljanju preizkusila večina otrok, nekateri celo dvakrat, tudi v globlji vodi. Otroci so bili nad izkušnjo zelo navdušeni. Da bi se jim druženje s potapljači še bolj vtisnilo v spomin, smo v počitniškem varstvu celotno izkušnjo tudi narisali in zraven tudi kaj napisali.«



Potapljači so otrokom predstavili opremo in jih povabili, da jo preizkusijo. / I sommozzatori hanno presentato l'attrezzatura ai bambini e li hanno invitati a provarla. (Foto: Počitniško varstvo Ankarano / Centro estivo per bambini di Ancarano)

In estate, il Comune di Ankarano, in collaborazione con l'Ospedale Ortopedico di Valdoltra, organizza il tradizionale centro estivo per bambini dalla prima alla quinta elementare. I giochi, le attività creative e tanti bagni in mare sono stati allietati anche da giornate speciali come quella di lunedì 15 luglio.

Quel giorno, **David, Milan** e **Damir** del Club sommozzatori Oceanik sono venuti in visita ai bambini del centro estivo per mostrare loro l'attrezzatura subacquea e invitarli a provarla. Gli animatori hanno riassunto le loro impressioni su una giornata interessante ed istruttiva con le seguenti osservazioni: «I bambini erano un po' spaventati quando sono arrivati in spiaggia, ma il loro iniziale riserbo è svanito rapidamente. In primo luogo, i sommozzatori hanno presentato ai bambini le loro attrezzature e spiegato come si utilizzano. I bambini si sono subito rilassati e hanno mostrato grande interesse per le immersioni. Hanno posto domande interessanti e i sommozzatori hanno risposto senza difficoltà a tutte. Dopo la dimostrazione dell'attrezzatura, i bambini hanno avuto anche l'opportunità di cimentarsi in immersioni in acque basse, accompagnati da subacquei professionisti, che li vigilavano ed incoraggiavano. Nonostante le esitazioni iniziali, la maggior parte dei bambini ha provato a fare immersioni alcuni anche due volte ed in acque più profonde. I bambini sono stati molto entusiasti dell'esperienza. Per ricordare meglio la visita dei sommozzatori al centro estivo, abbiamo disegnato l'intera esperienza e scritto anche qualche parola a fianco».

tati quando sono arrivati in spiaggia, ma il loro iniziale riserbo è svanito rapidamente. In primo luogo, i sommozzatori hanno presentato ai bambini le loro attrezzature e spiegato come si utilizzano. I bambini si sono subito rilassati e hanno mostrato grande interesse per le immersioni. Hanno posto domande interessanti e i sommozzatori hanno risposto senza difficoltà a tutte. Dopo la dimostrazione dell'attrezzatura, i bambini hanno avuto anche l'opportunità di cimentarsi in immersioni in acque basse, accompagnati da subacquei professionisti, che li vigilavano ed incoraggiavano. Nonostante le esitazioni iniziali, la maggior parte dei bambini ha provato a fare immersioni alcuni anche due volte ed in acque più profonde. I bambini sono stati molto entusiasti dell'esperienza. Per ricordare meglio la visita dei sommozzatori al centro estivo, abbiamo disegnato l'intera esperienza e scritto anche qualche parola a fianco».

Uredništvo / La Redazione



Otroci so svoje vtise prelili v risbe. / I bambini hanno espresso le loro impressioni con i disegni.

Že osmo leto Evropski teden mobilnosti v Ankaranu / Settimana europea della mobilità ad Ancarano per l'ottavo anno consecutivo



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO

Občina Ankaran že osmo leto zapored sodeluje v Evropskem tednu mobilnosti, ki poteka med 16. in 22. septembrom.

V sklopu spodbujanja trajnostne mobilnosti Občina Ankaran že od leta 2016 organizira brezplačne poletne avtobusne prevoze, ureja obstoječe pešpote in vzpostavlja nove, pripravlja vse potrebno za izgradnjo kolesarskih poti, zagotavlja brezplačne prevoze za starejše itd. V letošnjem tednu mobilnosti bo občinska uprava znova spodbudila večje število uslužbencev, da na delovno mesto pridejo na trajnostni način (JPP, peš, kolo, sopotništvo). Na »Dan brez avtomobila«, 22. septembra, bo tak prihod zagotovilo 25 odstotkov zaposlenih. V okviru akcije »Župani za volani« bo župan tudi letos en dan sedel za volan vozila Sopotnikov in občane popeljal po opravkih.

Nacionalna aktivnost »Pospravimo ulice« se nadaljuje

Med lanskoletnim ETM je Občina Ankaran pristopila k nacionalni aktivnosti »Pospravimo ulice«, ki so se ji pridružili tudi vrtčevski otroci. Z deljenjem letakov so opozorili na to, kako pomembno je za njihovo varnost, da so pločniki prosti napačno parkiranih vozil, neustrezno postavljenih smetnjakov in neobrezane žive meje. Občina je za izboljšanje stanja mirujočega prometa doslej izvedla številne ukrepe: uredila je nova parkirna mesta, izdala parkirne abonmaje in uredila parkirne režime, zagotovila brezplačen poletni avtobus in prevoz za starejše. V širši okolici naselja je na voljo 714 parkirnih mest, pri čemer je parkiranje za občane brezplačno. Prostorske možnosti ne omogočajo večjega števila dodatnih parkirnih mest; vse pogostejše so pritožbe posameznikov in institucij (reševalci, komunalno podjetje) ter pozivi k ukrepanju, ki jih prejema občina, medobčinsko redarstvo in policija.

Aktivnost »Pospravimo ulice« je bila obravnavana na seji občinskega sveta, ki je potrdil smernice in odločil, da se urejanje ulic nadaljuje v duhu spremembe prometnega režima in v dialogu z občani. Občina je v sklopu te aktivnosti spremenila namembnost nekaterih parkirišč in vzpostavila **nov režim parkiranja na štirih parkiriščih v naselju**: Srebrničeva – zaklonišče, Bevkova, Vlahovičeva – vzhod, Vlahovičeva – zahod in Regentova 6-10. Ta parkirišča so sedaj namenjena izključno lastnikom parkirnih abonmajev A (občanom) in B (drugim pogostim obiskovalcem, npr. lastnikom nepremičnin in najemnikom).

Per l'ottavo anno consecutivo, il Comune di Ancarano partecipa alla Settimana europea della mobilità, che si svolge dal 16 al 22 settembre.

Per promuovere la mobilità sostenibile, dal 2016 il Comune di Ancarano organizza servizi estivi gratuiti di autobus, migliora i percorsi pedonali esistenti e ne crea di nuovi, si prepara alla costruzione di piste ciclabili, fornisce trasporti gratuiti per gli anziani, ecc. Durante la Settimana della mobilità di quest'anno, l'amministrazione comunale incoraggerà nuovamente i dipendenti a raggiungere il proprio posto di lavoro in modo sostenibile (trasporto pubblico, a piedi, in bicicletta, car sharing). Nella "Giornata senz'auto", il 22 settembre, il 25% dei dipendenti verrà al lavoro in modo sostenibile. Nell'ambito della campagna "Sindaci al volante", il Sindaco sarà di nuovo al volante dell'automobile dell'ente Sopotniki per un giorno per accompagnare i cittadini a fare le commissioni.

Continua l'attività nazionale "Riordiniamo le strade"

Durante la scorsa edizione della SEM, il Comune di Ancarano ha aderito all'attività nazionale "Riordiniamo le strade", alla quale hanno partecipato anche i bambini dell'asilo. Distribuendo volantini, hanno richiamato l'attenzione sull'importanza, per la loro sicurezza, di mantenere i marciapiedi liberi da veicoli parcheggiati in modo inappropriato, dei cassonetti della spazzatura posizionati in modo improprio e di siepi non potate. Finora il Comune ha adottato una serie di misure per migliorare la situazione del traffico stazionario: ha creato nuovi posti auto, ha emesso abbonamenti e regolato i regimi di parcheggio, ha messo a disposizione autobus estivi gratuiti e trasporti per gli anziani. Ci sono 714 posti auto nel centro abitato del comune, con parcheggi gratuiti per i residenti. La mancanza di spazio non consente l'aumento del numero dei posti auto; le lamentele di privati e istituzioni (ambulanze, azienda municipalizzata) e le richieste di intervento ricevute dal comune, dalla guardia municipale e delle forze dell'ordine sono sempre più frequenti.

L'iniziativa "Riordiniamo le strade" è stata discussa in una riunione del Consiglio comunale, che ha approvato le linee guida e ha deciso di procedere con la sistemazione delle strade nello spirito di un cambiamento del regime di traffico e in dialogo con i cittadini. Nell'ambito di questa attività, il Comune ha riqualificato alcuni parcheggi e ha istituito un **nuovo regime di sosta in quattro parcheggi del territorio comunale**: Via Srebrnič-rifugio, Via Bevk, Via Vlahovič - est, Via Vlahovič - ovest e Via Regent 6-10. Questi parcheggi sono ora riservati esclusivamente ai titolari di abbonamenti A (cittadini) e B (altri visitatori abituali, ad esempio proprietari di immobili e inquilini).

Kaj nam prinaša novo šolsko leto? / Cosa ci porta il nuovo anno scolastico?

S 1. septembrom 2024 bodo v Sloveniji začele veljati številne spremembe v Zakonu o osnovni šoli. Usmerjene so v izboljšanje kakovosti izobraževanja in večjo enakopravnost med učenci ter boljšo prilagoditev izobraževalnega sistema otrokom s posebnimi potrebami.

Ena izmed novosti je obvezni **prvi tuji jezik v prvem razredu**, kar pa za našo šolo ne prinaša bistvenih sprememb, saj pouk angleščine kot prvega tujega jezika pri nas že vrsto let poteka v 1. razredu kot neobvezni izbirni predmet in ga obiskujejo vsi učenci.

Nekaj več sprememb lahko pričakujejo učenci, ki se bodo **izobraževali na domu**, saj bodo po novem morali opravljati izpite iz vseh predmetov posameznega razreda, kar bo zagotovilo enakovreden izobražbeni standard z učenci, ki se izobražujejo v šoli. Uvedena je tudi možnost prekinitve izobraževanja na domu, če učenec pri ocenjevanju ne bo uspešen.

Nacionalno preverjanje znanja bo uvedeno kot obvezno tudi za učence **tretjega razreda**. V naši šoli ga poskusno izvajamo že 5 let in nam sprememba ne prinaša posebnosti. Rezultati NPZ v 9. razredu bodo upoštevani kot merilo za izbiro kandidatov v primeru omejitve vpisa v srednje šole.

Novost je tudi drugačna zasnova razširjenega programa z vsebinami s področij gibanja, zdravja, kulturne in državljanske vzgoje ter učenja, kar bo nadomestilo obstoječe podaljšano bivanje, jutranje varstvo, dodatni pouk, dopolnilni pouk, interesne dejavnosti in pouk neobveznih izbirnih predmetov. Področje razširjenega programa se bo spreminjalo postopoma do šolskega leta 2028/29. Naša šola v prihajajočem letu ne bo deležna sprememb razširjenega programa, zavzemamo pa se, da bi nas Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje čim prej uvrstilo med šole, kjer se bo razširjen program odvijal po novem zakonu.

Z dobro utečenimi dejavnostmi in z novostmi se bomo srečali v ponedeljek, 2. septembra, 2024. Pričakali vas bomo na ploščadi pred šolo, kjer bomo praznično otvorili novo šolsko leto in se podali novim izzivom naproti.

Varna pot v šolo

Zagotavljanje varnosti šolarjev je v prvih septembrskih dneh ena pomembnejših nalog staršev, učiteljev, policije in drugih organizacij, ki se ukvarjajo z varnostjo v prometu. Zato bodo tudi letos policisti in občinski redarji v prvih šolskih dneh izvajali poostren nadzor prometa in s tem tudi poskrbeli za večjo varnost naših otrok, še posebej tistih, ki letos prvič vstopajo skozi šolska vrata. Varnost v prometu ni le enkrat nasvet ali opozorilo, temveč način življenja.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankaran / preside della SEA Ancarano

Il 1° settembre 2024 entrerà in vigore in Slovenia una serie di modifiche della Legge sulla scuola primaria. Esse mirano a migliorare la qualità dell'istruzione, ad aumentare l'uguaglianza tra gli alunni e ad adattare meglio il sistema scolastico ai bambini con esigenze speciali.

Uno dei nuovi cambiamenti è l'obbligo di insegnamento della **prima lingua straniera nella prima classe**, che non comporta cambiamenti significativi per la nostra scuola, in quanto l'inglese come prima lingua straniera viene insegnato nella prima classe come materia facoltativa da molti anni e viene seguita da tutti gli alunni.

Gli **alunni che studiano da casa** possono aspettarsi qualche cambiamento in più, poiché ora dovranno sostenere gli esami in tutte le materie per ogni classe, il che garantirà un livello di istruzione equivalente a quello degli alunni che frequentano la scuola. È prevista anche la possibilità di sospendere l'istruzione da casa se l'alunno non supera la valutazione.

Anche le **verifiche nazionali delle competenze** saranno introdotte come obbligatorie per gli alunni della **terza classe**. Nella nostra scuola sono state introdotte sperimentalmente da 5 anni quindi il cambiamento non comporterà nulla di nuovo per noi. I risultati delle VNC nella nona classe saranno presi in considerazione come criterio di selezione dei candidati in caso di un tetto massimo di iscrizioni alla scuola secondaria.

Un'altra novità è la riprogettazione del programma di studio esteso con contenuti nelle aree del movimento, della salute, dell'educazione culturale e civica e dell'apprendimento, che sostituirà gli attuali soggiorni prolungati, la sorveglianza mattutina, le lezioni aggiuntive, le lezioni supplementari, le attività extracurricolari e le materie opzionali. Il campo di applicazione del programma esteso cambierà gradualmente fino all'anno scolastico 2028/29. La nostra scuola non subirà modifiche al programma esteso nel prossimo anno, ma ci impegneremo per venir inclusi dal Ministero dell'Istruzione tra le scuole in cui si svolgerà il programma esteso secondo la nuova legge il prima possibile.

Lunedì 2 settembre 2024 riprenderemo con le attività consolidate e affronteremo le novità. Vi attendiamo sul piazzale davanti alla scuola per festeggiare l'inizio del nuovo anno scolastico e per affrontare le nuove sfide.

Percorso sicuro a scuola

Garantire la sicurezza degli scolari è uno dei compiti più importanti per genitori, insegnanti, polizia e altre organizzazioni coinvolte nella sicurezza stradale nei primi giorni di settembre. Per questo motivo, anche quest'anno, gli agenti di polizia e le guardie municipali rafforzeranno i controlli del traffico durante i primi giorni di scuola per garantire che i nostri bambini, soprattutto quelli che vanno a scuola per la prima volta quest'anno, siano più sicuri. La sicurezza stradale non rappresenta solo un consiglio o un avvertimento occasionale, ma è uno stile di vita.

V skupini Rakovice smo šivali / Nel gruppo dei Granchi ci simo cimentai nel cucito

V skupini Rakovice smo letos spoznali prav poseben stroj, vzgojiteljica nam je namreč predstavila šivalni stroj. Povedala nam je, da se z njim lahko naredi pravo čarovnijo. Najprej nam je prebrala slikanico *Jakec šiva* avtorja **Larsa Klinting**. Spoznali smo bobro Jakca, ki si je sešil nov predpasnik. Nato smo ugibali, kaj bi si lahko sami sešili. Vsak je v vrtec prinesel kos blaga. Najprej smo ga ustvarjalno porisali; nastale so res lepe umetnine. Nato je vsak posebej sedel za šivalni stroj in s pomočjo vzgojiteljice sešil čisto svoj kvadrat. Pomočnica vzgojiteljice nam je pomagala, da smo ta kvadrat napolnili s polnilom. Vzgojiteljica je naredila še nekaj šivov in že smo dobili čisto svoje blazine. Prvi dan smo vsi na ležalniku počivali na svojih blazinah.

Vrtec Ankaran, vzgojiteljica Ljubica Hozjan / educatrice Ljubica Hozjan

Quest'anno, nel gruppo dei Granchi, abbiamo imparato a conoscere una macchina molto speciale: l'insegnante ci ha presentato la macchina da cucire. Ci ha detto che può essere usata per fare delle vere e proprie magie. Per prima cosa, ci ha letto un libro illustrato intitolato *Jakec šiva* di **Lars Klinting**. Abbiamo conosciuto il castoro Jakec, che si è cucito un nuovo grembiule. Poi abbiamo discusso su cosa avremmo potuto cucire noi stessi. Ognuno ha portato un pezzo di stoffa all'asilo. Per prima cosa ci abbiamo disegnato sopra in modo creativo; il risultato è stato molto bello. Poi ognuno si è seduto alla macchina da cucire e con l'aiuto dell'insegnante, abbiamo cucito un proprio quadrato. L'assistente dell'insegnante ci ha aiutati a riempire il quadrato con l'imbottitura. L'insegnante ha fatto qualche altro punto e abbiamo creato i nostri cuscini personali. Il primo giorno ci siamo riposati tutti sui

nostri cuscini sulle sedie a sdraio.



(Foto: Sara Dončič)



Spettacolino di fine anno / Zaključna predstava vrtca Delfino blu

Anche quest'anno il Giardino d'infanzia Delfino blu – unità di Ancarani ha preparato lo spettacolo di fine anno scolastico presso il Centro Intergenerazionale di Ancarani. I più piccoli del gruppo dei Gabbiani si sono presentati con le canzoni *Il riccio pancione* e *Se sei felice*. I più grandi del gruppo dei Tigrotti hanno preparato balli e filastrocche sul tema dell'alimentazione, che faceva da filo conduttore durante tutto l'anno scolastico. Alla fine, tutti i bambini si sono scatenati sulle note della canzone *Nel mare blu*.

Tudi letos je vrtec Delfino blu, enota Ankaran, v Medgeneracijskem središču Ankaran pripravil prireditev ob koncu šolskega leta. Najmlajši iz skupine Galebi so se predstavili s pesmima *Il*

riccio pancione in *Se sei felice*. Najstarejši iz skupine Tigrički so pripravili plesne točke in otroške pesmi na temo prehrane, ki je v preteklem letu predstavljala rdečo nit v našem vrtcu. Na koncu so vsi otroci razigrano zaplesali ob zvokih pesmi *Nel mare blu*.



(Foto: Giardino d'infanzia Delfino blu / Vrtec Delfino blu)

Maja Milostnik, educatrice / vzgojiteljica

A Valdoltra un inno agli anni '60 italiani / Valdoltra v znamenju italijanske glasbe 60. let

Il 20 luglio, la Comunità Autogestita della nazionalità italiana di Ancarani e la locale Comunità degli Italiani hanno ospitato a Valdoltra il gruppo ferrarese 60 Lire.

La band composta in questo momento da 6 simpaticissimi ragazzi, nasce ufficialmente a Ferrara nel 2010 con la volontà di intrattenere, divertire ed emozionare il pubblico. I giovani musicisti propongono canzoni italiane degli anni '60, conosciute da tutti ma al tempo stesso rinnovate, ri-arrangiate, talvolta stravolte, con suoni e stili più moderni come rock, funk, ska e reggae, in modo da arrivare a tutti. La scelta degli anni '60 è spontanea, in quanto sono proprio quelle le canzoni con le quali i membri della band sono cresciuti. I twist e gli hully gully sono balli divertenti e coinvolgenti e le canzoni si prestano bene allo stile rock che contraddistingue i musicisti. Con l'aggiustamento del repertorio, inventandosi un look e cominciando a fare promozione su Facebook, la band spicca e registra un notevole successo nella zona d'origine. La loro simpatia e l'innata disinvoltura di coinvolgimento del pubblico sono ottimi propositi per incrementare il loro successo.

Julija sta Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran in lokalna Skupnost Italijanov v Valdoltri gostila glasbeno skupino 60 Lire.

Zasedba, ki jo trenutno sestavlja šest simpatičnih mladeničev, je bila ustanovljena leta 2010 v Ferrari z namenom zabavati, razveseljevati in čustveno nagovarjati občinstvo. Fantje se predstavljajo z izborom vsem znanih italijanskih popevk iz 60. let prejšnjega stoletja, ki jih po svoje prenovijo oziroma priredijo. Da bi z njimi nagovorili širše občinstvo, jih mestoma spremenijo z vnosom sodobnih zvočnih slogov, kot so rock, funk, ska in reggae. Za repertoar iz obdobja 60. let so se odločili povsem spontano, saj gre za pesmi, ob katerih so odraščali. Twist in hully gully sta zabavna in vznemirljiva plesa, pesmi pa se odlično prilegajo rock slogu, na katerega prisega glasbena tovarišija. S samosvojem glasbenim slogom in videzom ter s pomočjo promocije na Facebooku je skupina 60 Lire že dodobra osvojila občinstvo v svojem domačem okolju. Njihovi simpatičnost in prirojena sproščenost v komunikaciji z občinstvom pa predstavljata odličen obet za še večji uspeh v prihodnje.



Il gruppo 60 Lire è composto da 6 ragazzi. / Skupino 60 Lire sestavlja šest mladih glasbenikov. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ankarani)

Riprendono le attività della CAN

A settembre riprendono le attività della Comunità degli Italiani di Ancarani e la novità tra le proposte sarà la creazione di un gruppo di filodrammatica per bambini, che si preparerà per proporre simpatici rappresentazioni in italiano. Sono sempre aperte anche le iscrizioni per il gruppo teatrale di adulti. Per ulteriori informazioni scrivere a comunita.ancarani@gmail.com.

Ponovni zagon skupnostnih dejavnosti

Septembra se ponovno začnejo dejavnosti ankaranske Skupnosti Italijanov. Novost bo ustanovitev otroške gledališke skupine, ki bo pripravljala simpatične predstave v italijanščini. Odprt je tudi vpis v gledališko skupino za odrasle. Za dodatne informacije pišite na e-naslov comunita.ancarani@gmail.com.

Zabavne in ustvarjalne poletne urice za otroke vseh starosti / Giornate estive divertenti e creative per bambini di tutte le età



Muca Maca je bila ena najbolj obiskanih otroških predstav na Sv. Katarini. / Muca Maca è stato uno degli spettacoli per bambini più seguiti a Santa Caterina. (Foto: Tomaž Primožič / FPA)

Otroci vseh starosti so se med poletnimi počitnicami zabavali ob predstavah na novi lokaciji – v objemu drevesnih krošenj in morja na Sveti Katarini.

Otroci so se lahko uživali v vloge poročnih prič na poroki princeze Zale in viteza Roka ter pomočnikov pri čiščenju Zmajeve reke, zaprli so falota mačkona Čombeta, spoznali, kako je nastal svet, se nasmejali v Pikinem cirkusu, pomagali čebelicam nabirati med in spoznali dragocene nauke Škratka Prijateljčka. Po končanih predstavah so se lahko preizkusili tudi v ročnih spretnostih na raznovrstnih ustvarjalnih delavnicah. Predstave so bile izjemno dobro obiskane in čeprav so bile prvotno namenjene otrokom, so se ob njih nasmejali in kaj novega naučili tudi starši.

Pravljечно-ustvarjalni so bili tudi julijski sredini dopoldnevi v Medgeneracijskem središču Ankarano, kjer je otrokom pripovedovala, pela in jih učila raznovrstnih ustvarjalnih spretnosti vsestranska umetnica iz Ankarana **Nika Solce**.



V juliju je otroke na svojih pravljечно-glasbenih delavnicah zabavala Nika Solce. / A luglio, i bambini hanno partecipato ai laboratori di fiabe e musica guidati da Nika Solce. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

I bambini di tutte le età, durante le vacanze estive si sono divertiti assistendo a vari spettacoli a Santa Caterina, all'ombra degli alberi in riva al mare.

I bambini si sono immedesimati nel ruolo di testimoni di nozze al matrimonio della principessa Zala e del cavaliere Rok, hanno aiutato a pulire il Fiume dei draghi, imprigionato il dispettoso gatto Čombe, imparato come è stato creato il mondo, riso a crepelle al Circo di Pippi, aiutato le api a raccogliere il miele e imparato le preziose lezioni del Nano amico. Finiti gli spettacoli, i bambini si sono cimentati con abilità manuali nei vari laboratori creativi. Gli spettacoli sono stati molto seguiti e sebbene fossero inizialmente rivolti ai bambini, anche i genitori hanno riso e imparato qualcosa di nuovo.



Otroci so med drugim pomagali očistiti Zmajevo reko. / Tra le altre cose, i bambini hanno aiutato a ripulire il Fiume dei draghi. (Foto: Tomaž Primožič / FPA)

All'insegna della creatività fiabesca, i mercoledì mattina a luglio, presso il Centro intergenerazionale di Ankarano, sono trascorsi in compagnia della poliedrica artista di Ankarano, **Nika Solce** che ha raccontato storie, cantato e insegnato ai bambini diverse abilità creative.

Občina Ankarano,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali

Gledališče na Sv. Katarini? Neva Zajc, PPF: »Preizkus je uspel!« / Teatro a Santa Caterina? Neva Zajc, Festival estivo del Litorale: »L'esperimento è riuscito!«

V sklopu Primorskega poletnega festivala (PPF) smo letos v Ankaranu znova gostili tri vrhunske dogodke.

V Valdoltri nas je v prvem tednu festivala prijetno presenetila duhovita in iskreno zabavna priredba Shakespearjevega *Sna kresne noči* v izvedbi **gledališča Dedalo in Mataz iz Vicenze**. Prvič smo imeli priložnost doživeti gledališko predstavo na Sv. Katarini, kjer je kombinacija očarljivega prizorišča in izjemne **Mojce Fatur** z monokomedijo *Nikoli ni prepozno* navdušila zvesto festivalsko občinstvo. Valdoltra je bila tudi prizorišče zaključka letošnjega PPF; v čarobnem večeru se je nostalgичna glasba iz filmov s pesmimi balkanskih narodov prepletala z mešanico irskih in francoskih ljudskih motivov in starih ponarodelih melodij v izvedbi skupine **Anbot** pod vodstvom **Alda Kumarja**.



Na Sv. Katarini je letos prvič uspešno zaživelo pravo malo gledališče. / Quest'anno a Santa Caterina per la prima volta è stato organizzato un vero e proprio piccolo teatro. (Foto: PPF / FEL)

Quest'anno, nell'ambito del Festival estivo del Litorale (FEL), Ancarano ha ospitato ancora una volta tre eventi di livello mondiale.

A Valdoltra, nella prima settimana del festival, siamo stati piacevolmente sorpresi da un adattamento arguto e sinceramente divertente del Sogno di una notte di mezza estate di Shakespeare da parte del **teatro Dedalo e Mataz di Vicenza**. Per la prima volta abbiamo avuto l'opportunità di assistere a uno spettacolo teatrale a Santa Caterina, dove la combinazione tra l'incantevole luogo e l'eccezionale **Mojca Fatur** con la mono commedia *Non è mai troppo tardi* ha entusiasmato il fedele pubblico del festival. A Valdoltra si è svolta anche la serata finale del FEL di quest'anno; in una serata magica, con le musiche nostalgiche dei film e le canzoni dei Paesi balcanici si sono intrecciate con un mix di motivi folk irlandesi e francesi e melodie d'altri tempi, eseguite dal gruppo **Anbot** sotto la direzione di **Aldo Kumar**.



Festival se je sklenil v Valdoltri z nastopom Alda Kumarja in skupine Anbot. // Il festival si è concluso a Valdoltra con l'esibizione di Aldo Kumar e Anbot. (Foto: PPF / FEL)

»Prizorišče na plaži Valdoltra se je tudi letos izkazalo za zelo priljubljeno, tako za izvajalce kot za gledalke in gledalce,« potrjuje predsednica društva Primorski poletni festival **Neva Zajc**. »Čeprav oder ne more sprejeti velikih predstav, ki potrebujejo večje površine, se izkazuje, da so nastopajoči navdušeni nad njegovo pozicijo, zaradi česar se zelo radi prilagajajo in poskrbijo, da se predstava dobro izide,« dodaja. Ocenjuje, da se je kot gledališko prizorišče dobro obnesla tudi Sv. Katarina: »Preizkus je uspel in ponuja v razmislek možnost, da bi bil lahko ta prostor prikladen za poletne predstave različnih žanrov. Občinstvo je novo okolje in predstavo zelo dobro sprejelo.«

»Anche quest'anno la spiaggia di Valdoltra si è rivelata molto popolare, sia per gli artisti che per gli spettatori,« conferma **Neva Zajc**, presidente dell'Associazione Festival estivo del Litorale. »Anche se il palcoscenico non può ospitare spettacoli di grandi dimensioni che necessitano di spazi più ampi, gli artisti sono entusiasti della location e si impegnano per una buona riuscita dello spettacolo,« aggiunge. Trova inoltre che Santa Caterina si è dimostrata come ottima sede teatrale. »L'esperimento ha avuto buon esito e ciò offre la possibilità di pianificare per questo spazio spettacoli estivi di diverso genere. Il nuovo ambiente e lo spettacolo sono stati accolti molto bene dal pubblico».

Živeti z demenco – vsak dan / Vivere con la demenza– ogni giorno

Demenza vse pogostejše prihaja v naše domove kot nepovabljen gostja in vsem v družini spremeni tok življenja. Dobro je poznati prve zanke bolezni in njene posebnosti.

V Društvu Primorske spominčice smo se letos ponovno srečali v Mladinskem zdravilišču Debeli rtič na **11. enodnevni šoli o demenci** z delovno-terapevtskim programom za bolnike z demenco ter s predavanji in delavnicami za njihove svojce ter zdravstvene delavce in ostale strokovne delavce. Tudi letos so vsebino srečanja obogatili izjemni predavatelji.

Neurolog **Zvezdan Pirtošek** je skozi sliko in besedo prikazal posebnosti in razvoj demence pri znanem igralcu **Bruceu Willisu**. Žal demenca ne izbira, vstopa tudi v domove najbogatejših in najslavnejših. **Lili Slavec** in **Daniela Zečevič** iz Doma upokojencev Markovec sta nam slikovito prikazali številne aktivnosti bolnikov z demenco v Dnevnihih centrih Sivka in Oljka. **Uroš Marušič** iz ZRS je v svojem predavanju o kognitivnem treningu razgibal naše misli in ude, ko je povezal miselne aktivnosti z gibanjem, hojo, padanjem. Psihologinja **Polona Rajh** je predstavila vsebino spletnega izobraževanja o oskrbi oseb z demenco, **Mojca Meško** iz podjetja Medicare pa je prikazala uporabo blazinice za senzorično stimulacijo. Družinska zdravnica **Tatjana Cvetko** je poleg aktivnosti Društva Primorske spominčice predstavila tudi dejavnike tveganja, saj najnovejši podatki kažejo, da lahko preprečimo do 45 odstotkov pojavnosti demence. Psihiatrinja **Zdenka Čebašek Travnik** je bolezenske znake demence skozi primere iz prakse povezala z družinskimi skrivnostmi in težavnim sprejemanjem bolezni v družinah ter ponudila nekaj praktičnih rešitev.

Za bolnike z demenco, ki živijo doma, je bila udeležba na šoli edinstvena izkušnja

La demenza entra sempre più spesso nelle nostre case come un ospite non invitato, cambiando il corso della vita di tutti i famigliari. È bene conoscere le prime avvisaglie della malattia e le sue caratteristiche specifiche.

Quest'anno l'Associazione Primorske spominčice si è riunita nuovamente presso il Centro giovanile Punta Grossa per l'**11ª edizione della Scuola di Demenza, della durata di un giorno**, con un programma di terapia occupazionale per i pazienti affetti da demenza, conferenze e laboratori per i loro familiari, operatori sanitari e altri professionisti. Anche quest'anno i contenuti dell'incontro sono stati arricchiti da relatori d'eccezione.

Il neurologo **Zvezdan Pirtošek** ha illustrato attraverso immagini e parole le caratteristiche specifiche e lo sviluppo della demenza nel famoso attore **Bruce Willis**. Purtroppo, la demenza non sceglie, entra anche nelle case dei più ricchi e famosi. **Lili Slavec** e **Daniela Zečevič** della Casa di riposo di Monte San Marco hanno presentato in modo vivace le numerose attività dei pazienti affetti da demenza presso i centri diurni Sivka e Oljka. **Uroš Marušič** del Centro ricerche scientifiche, nella sua conferenza sull'allenamento cognitivo, ha smosso le nostre menti e le nostre membra collegando le attività mentali con il movimento, il camminare, il cadere. La psicologa **Polona Rajh** ha presentato il contenuto di un corso di formazione online sulla cura della demenza e **Mojca Meško** di Medicare ha mostrato l'uso di un cuscinetto per la stimolazione sensoriale. Oltre alle attività dell'Associazione Primorske spominčice, il medico di famiglia **Tatjana Cvetko** ha presentato i fattori di rischio, poiché i dati più recenti mostrano che è possibile prevenire fino al 45% dell'incidenza della demenza. La psichiatra **Zdenka Čebašek Travnik** ha collegato i segni della demen-



Celodnevno druženje v šoli o demenci je bilo edinstvena priložnost za izmenjavo izkušenj med svojci in strokovnimi sodelavci. / L'incontro alla Scuola di demenza ha rappresentato un'opportunità unica per lo scambio di esperienze tra familiari e professionisti. (Foto: Društvo / Associazione Primorske Spominčice)

Dejavniki tveganja za demenco po življenjskih obdobjih	
ZGODNJE ŽIVLJENSKO OBDOBJE < 45 let	
Nizka izobrazba	5 %
SREDNJE ŽIVLJENSKO OBDOBJE 45-65 let	
Okvara sluha	7 %
Visok holesterol * 2024	7 %
Depresija	3 %
Poškodba glave	3 %
Fizična neaktivnost	2 %
Sladkorna bolezen	2 %
Kajenje	2 %
Hipertenzija	2 %
Debelost	1 %
Prekomerno uživanje alkohola	1 %
POZNO ŽIVLJENSKO OBDOBJE > 65 let	
Socialna izolacija	5 %
Onesnaženost zraka	3 %
Izguba vida * 2024	2 %

– preživeti dan v dnevnem varstvu. Bolniki so dobili priročno torbico z brisačko, vodo in priboljški. V zgibanko *Moja zgodba* so najprej zalepili svojo sliko in si zapisali dogodke iz svojega življenja. Preizkusili so se v ročnih spretnostih, miselnih igrah in se srečali s terapevtskimi kužki iz Društva Tačke pomagačke. Ob zaključku srečanja smo se posladkali s torto, zapeli in celo zaplesali ob zvokih harmonike.

Vsem, ki se srečajo z demenco, je udeležba na enodnevni šoli o demenci v pomoč, kako živeti z demenco – vsak dan. Tudi letos smo srečanje zaključili nasmejani in zadovoljni, saj je bilo celodnevno druženje edinstvena priložnost za izmenjavo izkušenj med svojci in strokovnimi sodelavci.

Društvo Primorske spominčice / Associazione Primorske Spominčice

za ai segreti familiari e alla difficile accettazione della malattia in famiglia, offrendo alcune soluzioni pratiche.

Per i pazienti affetti da demenza che vivono a casa, frequentare la scuola è stata un'esperienza unica: trascorrere una giornata nella sorveglianza diurna. I pazienti hanno ricevuto una pratica borsa con un asciugamano, acqua e dolcetti. Per prima cosa hanno incollato una propria foto sull'opuscolo *La mia storia* e annotato vari aneddoti della propria vita. Si sono cimentati in abilità manuali, giochi mentali e hanno incontrato i cani terapeutici dell'associazione Tačke pomagačke. Alla fine dell'incontro abbiamo mangiato una torta, cantato e persino ballato al suono della fisarmonica.

Per chi vive con la demenza, partecipare a una scuola di demenza è un modo utile per imparare a convivere con la demenza, ogni giorno. Anche quest'anno abbiamo concluso l'incontro sorridenti e soddisfatti, perché la giornata è stata un'occasione unica per condividere esperienze tra familiari e professionisti.

Dober odziv Ankarančanov na program Svit / Ottimo riscontro degli ancaranesi al programma Svit



Državni program Svit, ki je namenjen presejanju in zgodnjemu odkrivanju predrakavih sprememb in raka na debelem črevesu in danki, vsaki 2 leti povabi k sodelovanju vse državljane med 50. in 74. letom starosti. Poročilo letošnjega prvega polletja kaže spodbudne podatke o vse večji odzivnosti prebivalcev Ankarana.

Program Svit / Programma Svit

Ankaran / Ancarano	Skupaj / Totale	Moški / Uomini	Ženske / Donne
2022	58,72 %	55,64 %	61,49 %
2023	61,21 %	56,22 %	65,18 %
2024 (jan/gen - jun/giu)	61,25 %	59,84 %	62,35 %

Ogni due anni, il programma nazionale Svit, che mira allo screening e alla diagnosi precoce delle lesioni precancerose e del cancro del colon-retto, invita tutti i cittadini tra i 50 e i 74 anni a partecipare al programma. Il primo rapporto semestrale di quest'anno mostra dati incoraggianti sull'aumento del tasso di risposta dei residenti di Ancarano.



Foto vest Foto notizia

Poletna romantika

Posrečen prizor poletne ležernosti je v Valdoltri ovekovečila **Valentina Stamenković**, ki je v kader ujela kar dvojno poletno romantiko – eno na kopnem, drugo v morju.

Romanticismo estivo

La suggestiva foto che riflette tutta leggerezza estiva del momento è stata immortalata a Valdoltra da **Valentina Stamenković**, che ha catturato nell'obiettivo un doppio momento di romanticismo estivo: uno sulla terraferma e l'altro sul mare.



Foto: Valentina Stamenković

Brez mladine nam živeti ni (4. del) / Non possiamo vivere senza i giovani (Parte 4)

Po uveljavitvi programa in prostora srečevanj v Ankaranu, kamor je raje kot proti jugu istrskega polotoka zavil tudi marsikdo iz notranjosti države, se je Študentski tabbor srečal z ozkim grlom infrastrukturne danosti. Drugi razlog za širitev programa na druge lokacije so bila vabila za sodelovanje, saj je bila v letih obstoja (1987–1994) Ankaranska scena skoraj edina organizacijska shema v poletni sezoni.

Pred vzpostavitvijo Primorskega poletnega festivala tako beležimo najprej sodelovanje z že omenjeno Zvezo kulturnih organizacij Koper oziroma z njeno dobrovoljno direktorico **Darinka Koce** v okviru iniciativ za oživljanje starega mestnega jedra. Za pokušino velja omeniti začetke s takrat perspektivno, leta kasneje uveljavljeno jazz vokalistko **Tamara Obrovac** v Kavarni Loggia. Sledilo je več prireditev, med drugimi tudi presenetljivo edinstven zanesenjaški koncert estonske zasedbe **Ne Zdhali** na Titovem trgu.

Posledično se je poglobilo sodelovanje s koprskim »orto« usmerjenim Mladinskim kulturnim centrom, tako s ponovitvami nekaterih nastopov na Ankaranski sceni (s tehnično podporo MKC-ju) kot s pokoncertnimi »afterji« v času preusmerjanja Ankaranske scene v Obalno.

Širitev do Isole

Po pridobitvi priljubljenosti v Ankaranu je za podaljšek programa do Isole sprva poskrbelo pocestno gledališče Ane Monroe, in sicer v lastni režiji, kar je pomenilo tudi zaslužni honorar in ne le potne stroške. Kdo jim tega ne bi privoščil. Sledilo je sodelovanje z Zvezo kulturnih organizacij Izola oziroma s tamkajšnjo prizadevno direktorico **Zvonko Radojevič**.

Nadalje: izprašili smo zapuščen in zanemarjen Park Arrigoni, kjer se nam je pridružila avtonomna skupinica avtohtone italijanske manjšine, ki se je po nekaj dogodkih v naši organizaciji tudi sama angažirala s prireditvijo Arrigoni jazz '94. Četudi novinci, nikoli niso bili deležni obiska tipične avgustovske nevihte, kot se je to zgodilo našim prostovoljcem med enim izmed koncertov.

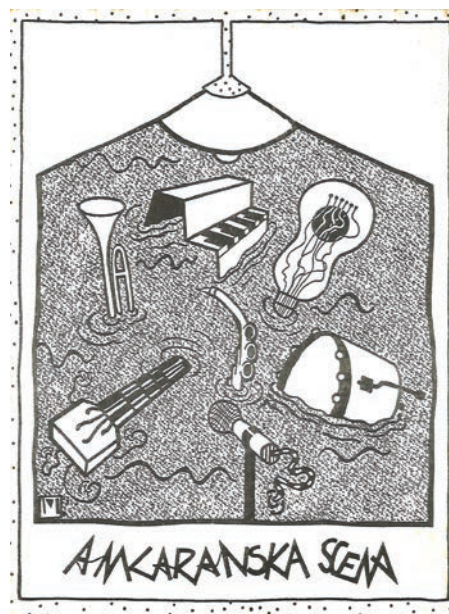
Da bi prostorsko in programsko širitev Ankaranske scene lahko imenovali tudi Odprta scena, pove podatek o sodelovanju z vsenočnimi poletnimi hlajenji na improviziranem prizorišču Belvedurja ob slovensko-hrvaški meji, globlje v notranjosti Istre, blizu Gračišča.

Odprta scena

Odprtost se nanaša še na nekatera druga sodelovanja, kot na primer s Teatrom Miela v Trstu, Centrom za razvoj mladinske kulture (CRMK) v Šempetru pri Novi Gorici, Poletjem pred Metalko v Ljubljani in drugimi unikatnimi prizorišči, vse do anka-

Dopo aver stabilito il programma e il luogo di incontro ad Ancarano, dove molte persone provenienti dall'interno del Paese preferivano recarsi piuttosto che nel sud della penisola istriana, il Campo Studenti si ritrovò di fronte a ristrettezze riguardanti l'infrastruttura. Il secondo motivo per espandere il programma ad altre località sono stati gli inviti di collaborazione, dato che negli anni della sua esistenza (1987-1994) la scena di Ancarano era praticamente l'unico schema organizzativo della stagione estiva.

Prima dell'istituzione del Festival estivo del Litorale, la prima collaborazione fu con la già citata Unione delle organizzazioni culturali di Capodistria e con la direttrice **Darinka Koce**, nell'ambito delle iniziative di rivitalizzazione del centro storico. Per un assaggio, vale la pena ricordare gli inizi con l'allora promettente e anni dopo affermata vocalista jazz **Tamara Obrovac** nella caffetteria Loggia. Seguirono diversi eventi, tra cui un concerto sorprendentemente unico della band estone **Ne Zdhali** in Piazza Tito.



Letak, ki je napovedoval potop Ankaranske scene. / Il volantino che annunciò il decadimento della scena ancaranese. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

ad Ancarano, l'estensione del programma a Isola fu inizialmente organizzata dal Teatro itinerante Anna Monroe, sotto la sua stessa direzione, il che significava anche guadagnare un compenso, non solo per coprire le spese di viaggio. Chi non gliel'avrebbe augurato? È seguita la collaborazione con l'Unione delle organizzazioni culturali di Isola o, meglio, con il suo laborioso direttore **Zvonko Radojevič**.

Inoltre, abbiamo esplorato il parco Arrigoni, a quel tempo abbandonato e trascurato, dove si è unito a noi un gruppo autonomo della minoranza italiana autoctona che, dopo alcuni eventi organizzati da noi, ha organizzato l'evento Arrigoni Jazz '94. Pur

Di conseguenza, la collaborazione con il Centro culturale giovanile di Capodistria, riproponendo vari eventi nello scenario ancaranese (con il supporto tecnico del centro culturale giovanile), sia con "afters" durante il riorientamento della scena di Ancarano verso la zona costiera.

Espansione fino ad Isola

Dopo aver guadagnato popolarità



Utrinek z nastopa slovenskega pesnika, pisatelja, dramatika, igralca in prevajalca Andreja Rozmana Roze na Ankaranski sceni. / Un ricordo dell'esibizione del poeta, scrittore, drammaturgo, attore e traduttore sloveno Andrej Rozman Roza sulla scena ancaranese. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

ranskega mladinskega kluba JO-JO, če naj se vrnemo v domači kraj, vendar o tem nekaj več v naslednji Amfori.

Vse večja odprtost s programsko razpršenostjo scene je vodila do zapiranja prvotne lokacije, vendar s tolažbo o nečem, kar so v Postojni poimenovali z »Zmaj ima mlade«. Prav sodelovanje s takratno mlajšo generacijo je bil namreč eden od presežkov Ankaranske/Obalne/Odprte scene, pri čemer izstopa mobilizacijski akcijsko-kulturni projekt »Rock proti terminalu«. Odmevni dogodek je spremljal tudi množični protestni shod v Kopru. Tedaj nerazumno zastavljenega projekta plinskega terminala po srečanju s pametjo na srečo danes nimamo umeščenega v neposredni bližini.

Se nadaljuje.

essendo nuovi, non erano mai stati sorpresi da un tipico temporale d'agosto, come è successo ai nostri volontari durante uno dei concerti.

Che l'espansione spaziale e programmatica della scena di Ancarani possa essere definita uno scenario aperto è suggerito dal fatto che siamo stati coinvolti nelle serate estive presso un luogo improvvisato a Belvedur, sul confine tra Slovenia e Croazia, nell'entroterra istriano, vicino a Gračišče.

Scenario aperto

L'apertura si estende anche ad altre collaborazioni, come quella con il Teatro Miela di Trieste, il Centro per lo sviluppo della cultura giovanile (CRMK) di Šempeter vicino a Nova Gorica, Estate al Metalka di Lubiana e altri scenari unici, fino al club giovanile JO-JO di Ancarani, se vogliamo tornare a casa, ma di questo parleremo nel prossimo numero di Amfora.

La crescente apertura con la dispersione programmatica della scena ha portato alla chiusura della sede originaria, ma con la consolazione di qualcosa che a Postumia è stato denominato "Zmaj ima mlade". In effetti, è stata proprio la collaborazione con le giovani generazioni di allora uno degli eccessi della scena di Ancarani/Costa/Scenario aperto, a spiccare con il progetto di mobilitazione culturale "Rock conto il terminal". L'evento di alto profilo fu accompagnato anche da una manifestazione di protesta di massa a Capodistria. Fortunatamente, il progetto del gasdotto, allora concepito in modo irragionevole, dopo un riconciliamento con la ragione, non si trova oggi nelle immediate vicinanze.

Continua.

Zorko Škvor

Ankaranski skavti na poletnih taborih / Gli scout di Ancarani ai campi estivi

Poletni tabor je nekaj, kar vsak skavt nestrno pričakuje vse leto, zato smo se ankaranski skavti nanj odpravili že v začetku poletja. Vsaka starostna skupina je preživela prečudovit teden, poln novih dogodivščin, zabave, brezskrbnosti in razigranosti v naravi. Najmlajši, volčiči, so se v Povirju podili s Pocahontas, izvidniki so v Podlipi pri Vrhniku postavili svoje šotore s sovrstniki iz Moravč, najstarejši, popotniki, pa so se z nahrbtniki potepali po prelepi Dolenjski. S poletnimi tabori smo čudovito sklenili skavtsko leto in se v domači Ancarani vrnili napolnjeni s skavtskim duhom in zagonom za prihajajoče skavtsko leto. Se vidimo oktobra na prehodu, na katere ste vsi lepo vabljeni!



Slovesni zaključek tabora izvidnikov in vodnic. / Cerimonia di conclusione del campo scout ricognitori e guide. (Foto: Steg Ancarani 1 / Gruppo Ancarani 1)

Il campo estivo è qualcosa che ogni scout attende con ansia tutto l'anno, ed è per questo che gli scout di Ancarani vi hanno partecipato all'inizio dell'estate. Ogni gruppo di età ha trascorso una settimana meravigliosa, piena di nuove avventure, divertente, spensierata e giocosa. I più piccoli, i lupetti, hanno visitato Povirje in compagnia di Pocahontas, i ricognitori hanno piantato le tende assieme ai coetanei di Moravče a Podlipa vicino a Vrhnika, e i più grandi, i viaggiatori, hanno girovagato per la bellissima regione Dolenjska con i zaini in spalla. Con i campi estivi si è concluso in bellezza l'anno scoutistico e siamo tornati nella nostra città natale ad Ancarani pieni di spirito scout e di entusiasmo per l'anno prossimo. Ci vediamo tutti ad ottobre per le traversate, siete tutti i benvenuti!

Terapevtski pogovori skupine Zarja / Conversazioni terapeutiche del gruppo Zarja

V Ankaranu že deset let deluje pogovorna skupina Zarja. Od leta 2014 jo uspešno vodita prostovoljki Noelija Mihalič iz Pobegov in Zdenka Tedeško s Škofij.

Gre za eno izmed 18 skupin za samopomoč za starejše, ki v okviru Medgeneracijskega društva Svetilnik delujejo na območju koprške, izolske in ankaranske občine. »*Bistvo je nuditi ljudem pogovor, priložnost, da se lahko srečamo in se pogovarjamo o različnih življenjskih temah,*« o poslanstvu skupine pove upokojena pravna **Noelija Mihalič**. »*Iz teh pogovorov se razvijajo tudi čvrste prijateljske vezi, zato sva bili z marsikatero članico v stiku tudi zdaj med poletnim premorom,*« doda.

Pogovorno skupino, ki se sicer sestaja **vsak ponedeljek ob 15.45 v Medgeneracijskem središču Ankaran**, vodi v tandemu z **Zdenko Tedeško**, učiteljico na koprski OŠ Dušana Bordona. Doslej so se v skupino vključevale zgolj ženske, a prostovoljki poudarjata, da so k pogovorom toplo valjeni tudi moški. Skupina je odprta tako za domačine iz Ankarana kot tudi za prebivalce okoliških krajev. »*Če teme pogovora ne izpostavijo ženske same, jo običajno določiva medve. Pogovarjamo se o vsem mogočem, na primer o družinskih odnosih, o zdravstvenih težavah, o peki kruha po starem ... Ena od naju uvodoma predstavi svoje razmišljanje, nato steče pogovorni krog, v katerem vsaka dobi svoj prostor,*« potek pogovorov opiše Zdenka.

Po uri sproščenega, nevsiljivega in zaupnega klepeta, kjer lahko spregovoriš tudi o tegobah, ki jih s svojci ne moreš ali ne želiš deliti, se domov vrneš razbremenjen, na marsikoga ti pogovori delujejo terapevtsko, ugotavljata prostovoljki. Tudi njima pogovorna skupina in nasploh prostovoljno delo prinašata veliko zadoščenja. »*Lepo mi je, ko vidim, da ima sogovornik nasmeh na obrazu. Čutim, da mu nekaj dajem, in se zavem, da lahko človeka dvignemo zgolj z lepo besedo in dobroto,*« svoje misli strne Noelija, Zdenka pa pristavi: »*Ko nekomu daješ, tudi sam prejemaš. Včasih, ko pridem v ponedeljek iz službe in hitim kuhat kosilo z mislijo, da me čaka še pogovorna skupina, nisem zadovoljna sama s sabo. A ko sem tu, se sprostim in mi je lepo. Prepustim se pozitivni energiji, ki nas povezuje, in se domov vrnem povsem umirjena.*«

Già da dieci anni ad Ancarano opera il gruppo di conversazione Zarja, gestito dal 2014 con successo dalle volontarie Noelija Mihalič di Pobegi e Zdenka Tedeško di Scoffie.

È uno dei 18 gruppi di Auto Mutuo Aiuto per anziani che operano nei comuni di Capodistria, Isola e Ancarano nell'ambito dell'Associazione intergenerazionale Svetilnik. «*Lo scopo è offrire alle persone l'opportunità di conversare, di incontrarsi e di parlare di diversi temi della vita*», racconta in merito alla missione del gruppo **Noelija Mihalič**, avvocato in pensione. «*Queste conversazioni sfociano anche forti legami di amicizia, ed è per questo che con molti membri siamo rimasti in contatto anche durante la pausa estiva*», aggiunge.

Insieme a Noelija Mihalič, a condurre il gruppo di conversazione che si riunisce **ogni lunedì alle 15.45 presso il Centro intergenerazionale di Ancarano**, è anche **Zdenka Tedeško**, insegnante della Scuola primaria Dušan Bordon di Capodistria. Finora al gruppo aderivano solo donne, ma le due volontarie ribadiscono che la struttura è aperta anche agli uomini che sono ovviamen-

te i benvenuti a partecipare alle conversazioni. Al gruppo possono partecipare sia gli abitanti di Ancarano sia i residenti della zona circostante. «*Se il tema della conversazione non viene proposto dalle partecipanti stesse, di solito lo proponiamo noi due. Parliamo di ogni genere di cose, ad esempio di relazioni familiari, di problemi di salute, della preparazione del pane alla vecchia maniera... Una di noi introduce la conversazione e presenta il suo punto di vista avviando così la discussione, in cui ognuna di noi ha la possibilità di ritagliarsi il proprio spazio*», così descrive Zdenka lo svolgimento delle conversazioni.

Dopo un'ora di conversazione rilassata, non invadente e confidenziale, in cui si può parlare anche di problemi che non si possono o non si vogliono condivide-

re con la famiglia, si torna a casa con una sensazione di sollievo e molti trovano questi momenti di condivisione terapeutici, sottolineano le due volontarie. Anche loro trovano il gruppo di conversazione e il volontariato in generale molto appaganti. «*È bello vedere un sorriso sul volto dell'interlocutore. Ho come la sensazione di dargli qualcosa e mi rendo conto che anche solo con una parola o un gesto gentile si può sollevare il morale*», riassume Noelija, mentre Zdenka aggiunge: «*Quando si dà e come se contemporaneamente si ricevesse. A volte, quando torno a casa dal lavoro il lunedì e mi affretto a preparare il pranzo, al pensiero di avere un gruppo di conversazione che mi aspetta non sono molto contenta. Ma quando sono qui, mi rilasso e mi sento bene. Mi lascio travolgere dall'energia positiva che ci lega e torno a casa serena*».



Noelija Mihalič (levo) in Zdenka Tedeško sta odlični voditeljski tandem pogovorne skupine Zarja. / Noelija Mihalič (a sinistra) e Zdenka Tedeško, la coppia vincente di conduttrici del gruppo di conversazione Zarja. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Partizanska šola na primorskih tleh: Ilegalni boj za slovensko besedo / Scuola partigiana sulla terra del Litorale: La lotta illegale per libertà di esprimersi in sloveno

Kam nas vodi današnji čas? To je vprašanje, ki je vse bolj v ospredju našega vsakdanjika, saj je kakor na dlani, da živimo v nevarnem in nepredvidljivem času. Kam nas bo ta pripeljal, seveda ne vemo, lahko pa o tem sklepamo, če poznamo našo preteklost in jo primerjamo s sodobnim časom. Predvsem pa nam to pomaga pri razmisleku, za kaj si je vredno prizadevati.

Kot narod, in ne edini, smo morali prestat dolgotrajno, krvavo preganjanje. Zato v ankaranskem združenju borcev nenehno razkrivamo sicer znana dejstva o nepredstavljenih naporih in požrtvovalnosti naših ljudi, ki so v preteklosti dosegli, da smo sploh obstali kot Slovenci in zrasli iz ljudstva v državo. Najhujši boji so se bili z orožjem, a ker je bil boj Osvobodilne fronte hkrati državotvoren, so bili del tega boja tudi pesništvo, glasba, gledališče, tisk, zdravstvo in šolstvo. Partizansko šolstvo smo si v ankaranskem Združenju borcev za vrednote NOB postavili za rdečo nit našega trenutnega delovanja in mu skupaj z ankaransko šolo in Občino posvetili javno prireditev ob Dnevu upora proti okupatorju.

Vpogled v tisto obdobje je nujen, kajti sodobni čas je vse bolj zaznamovan z vzponom skrajne desnice, ki se hrani z nacionalizmom, ksenofobijo in ekonomskimi krizami. Vsakogar, ki vsaj malo pozna sodobno zgodovino, bo sedanjí čas spomnil na razmere, ki so privedle do nastanka najbolj mračnega obdobja v naši zgodovini, ko je velekapital brez težav podprl prihod fašizma in nacizma na oblast.

Gre za obdobje po prvi svetovni vojni, ko je fašistična oblast uvedla teror na Primorskem z namenom, da bi popolnoma zatrla

Ma dove ci porteranno i tempi moderni? Questa è la domanda che nella vita quotidiana si fa sempre più pressante, poiché è chiaro che viviamo in tempi tanto pericolosi quanto imprevedibili. Non sappiamo, ovviamente, dove ci condurranno, ma possiamo trarre delle conclusioni se conosciamo il nostro passato e lo confrontiamo con i tempi moderni. Ciò aiuta soprattutto a riflettere su ciò per cui vale la pena lottare.

Come popolo, e non da soli, abbiamo dovuto sopportare lunghe e sanguinose persecuzioni. Per questo motivo, nell'Associazione dei Combattenti di Ancarani richiamiamo l'attenzione costantemente su fatti certamente noti, come gli sforzi ed i sacrifici inimmaginabili della nostra gente, grazie alla quale abbiamo avuto la possibilità di esistere come Sloveni e diventare uno stato. Le peggiori battaglie sono state combattute con le armi in mano, e sicuramente la lotta del Fronte di Liberazione era anche ed al contempo una lotta per la costruzione dello Stato, alla quale hanno dato il proprio contributo la poesia, la musica, il teatro, la stampa, la sanità e l'istruzione. Noi dell'Associazione dei Combattenti per i Valori della LLN di Ancarani, abbiamo fatto dell'istruzione partigiana il filo conduttore delle nostre attività attuali e, insieme alla Scuola di Ancarani e al Comune, le abbiamo dedicato un evento pubblico in occasione della Giornata della Resistenza contro l'Occupatore.

Dare uno sguardo al passato, a quel periodo, è necessario, perché i nostri tempi sono sempre più segnati dall'ascesa dell'estrema destra, che si nutre di nazionalismo, xenofobia e crisi economiche. Chiunque abbia anche solo una minima conoscenza della



Z leve: Breda Preinfalk, organizatorka partizanskega šolstva v slovenski Istri in prva šolska nadzornica, Zora Šerbak - Magda, prva šolska inšpektorica južnoprimorskega okrožja in Marija Majnik - Majda, zadnja šolska nadzornica v južnoprimorskem okrožju. / Da sinistra a destra: Breda Preinfalk, organizzatrice dell'istruzione partigiana nell'Istria slovena e sovrintendente della scuola, Zora Šerbak - Magda, la prima ispettrice scolastica della circoscrizione del Litorale e Marija Majnik - Majda, ultima sovrintendente della circoscrizione del Litorale. (Foto: Arhiv Pokrajinskega muzeja Koper / Archivo del Museo regionale di Capodistria)

nacionalno zavest Slovencev, ki je posledično rodilo upor. Med vojno pa vse možne oblike odpora in utrjevanja nacionalne zavesti. Prav današnje razmere v našem ožjem in širšem okolju nas spodbujajo, da se vračamo v tisti čas.



Učiteljica Sonja Dekleva - Bregant z učenci v igrici, ki jo je sama pripravila. Nastopali so v šoli v Divači leta 1944. / Maestra Sonja Dekleva - Bregant con i suoi alunni in una rappresentazione teatrale da lei stessa realizzata. La rappresentazione venne presentata nella scuola di Divača nel 1944. (Foto: Archiv Pokrajinskega muzeja Koper / Archivo del Museo regionale di Capodistria)

Jezikovni genocid brez primere

Fašistični režim je z namenom pokoritve Primorcev postopno uničeval naš kulturni prostor. Prepovedal je slovensko besedo v javnosti, razpustil slovenska kulturna društva, čitalnice, gospodarske ustanove, sežigal slovenske knjige. Še pred formalnim prevzemom oblasti so fašisti terorizirali prebivalstvo, zatem pa so mu odvzeli kulturno življenje in jezik. To je najradikalnejši način, s katerim narodu odvzameš identiteto. Odpustili so slovenske učitelje, jih premestili ali izgnali, na njihova mesta pa postavili italijanske, predvsem iz južnih italijanskih provinc. Samo štiri leta so potrebovali, da so popolnoma izkoreninili slovenski jezik iz osnovnih šol, s tem da so že leta 1927 ukinili še zadnje slovenske razrede. Pokojni profesor Milan Marušič je to imenoval jezikovni genocid, ki v Evropi ni imel primere.

Na pobudo pisatelja, učitelja in velikega borca za osvoboditev Primorske izpod fašizma Franceta Bevka je Narodnoosvobodilni svet za Primorsko Slovenijo 21. septembra 1943 v Stomažu pri Ajdovščini sprejel sklep o ustanavljanju partizanskih šol »v vseh krajih, kjer je to mogoče«. Odziv je bil izjemen.

Iz partizanskih učilnic se je ponovno zaslišala domača beseda

Že maja 1944 je na Primorskem delovalo približno 340 partizanskih šol. Obiskovalo jih je več kot 16.000 učencev, v njih pa je poučevalo skoraj 500 učiteljev. Lahko rečemo, da je bil France Bevk oče tukajšnjega partizanskega šolstva, Stomaž pa njegov rojstni kraj. V vseh primorskih pokrajinah, v Istri, na Krasu, v Brkinih, na Goriškem, v Posočju, na Tržaškem, na Pivškem, na Bistriškem so šole rasle kot gobe po dežju. Po petindvajsetih letih fašističnega zatiranja sta se iz učilnic ponovno zaslišali domača beseda in slovenska pesem.

storia moderna si ricorderà delle condizioni che hanno portato alla nascita del periodo più buio della nostra storia, quando il grande capitale ha facilmente sostenuto l'ascesa al potere del fascismo e del nazismo.

Si tratta del periodo successivo alla Grande Guerra, quando le autorità fasciste imposero il terrore nel Litorale al fine di sopprimere completamente la coscienza nazionale degli Sloveni, e che di conseguenza ha dato vita alla Resistenza. E, durante la guerra, ha promosso tutte le forme possibili di resistenza e di consolidamento della coscienza nazionale. È la situazione odierna nel nostro ambiente immediato e quello più vasto che ci spinge a ripensare a quell'epoca.

Un genocidio linguistico senza precedenti

Il regime fascista distrusse gradualmente il nostro spazio culturale per sottomettere la popolazione del Litorale. Vietò l'uso della lingua slovena in pubblico, sciolse le associazioni culturali slovene, le sale di lettura, le istituzioni economiche e bruciò i libri sloveni. Ancora prima della presa formale del potere, i fascisti terrorizzarono la popolazione e poi la privarono della vita culturale e della lingua. Questo è il metodo più radicale per privare una popolazione della sua identità. Licenziarono gli insegnanti sloveni, trasferendoli altrove o condannandoli all'esilio, e li sostituirono con insegnanti italiani, provenienti soprattutto dalle province italiane meridionali. Ci vollero solo quattro anni per sradicare completamente la lingua slovena dalle scuole elementari, e già nel 1927 abolirono le ultime classi slovene. Il compianto professor Milan Marušič lo definì un genocidio linguistico senza precedenti in Europa.

Su iniziativa dello scrittore, insegnante e grande combattente per la liberazione del Litorale dal fascismo, France Bevk, il Comitato di Liberazione Nazionale per il Litorale sloveno adottò in data 21 settembre 1943 a Stomaž, vicino ad Ajdovščina, la decisione di istituire scuole partigiane "in tutti i luoghi in cui ciò fosse possibile". La risposta fu eccezionale.

Dalle aule delle scuole partigiane riecheggì nuovamente lo sloveno

Già nel maggio 1944, sul territorio del Litorale vi furono circa 340 scuole partigiane attive. Più di 16.000 alunni le frequentavano e quasi 500 insegnanti vi insegnavano. Si può dire che France Bevk fu il padre dell'istruzione partigiana locale e Stomaž fu la sua città natale. In tutte le province del Litorale, in Istria, sul Carso, sui colli Bircini, nei territori goriziani, isontini, di Pivka e Bistrica, le scuole crescevano come funghi dopo la pioggia. Dopo venticinque anni di oppressione fascista, dalle aule si udiva nuovamente riecheggiare lo sloveno e le canzoni nella lingua locale.

Ma l'apertura delle scuole non fu senza difficoltà. Non c'erano praticamente aule, quindi le lezioni si tenevano in cortili, fienili o in case abbandonate. Non c'erano nemmeno testi, manuali o altri materiali didattici. E non c'erano nemmeno insegnanti qualificati, poiché la maggior parte di loro era in esilio. Solo il 20-25% di insegnanti aveva completato la formazione per poter essere docente.

Toda pri ustanavljanju šol je bilo veliko težav. Šolskih učilnic tako rekoč sploh ni bilo, zato so pouk opravljali kar na dvoriščih, v skednjih ali v zapuščenih hišah. Prav tako ni bilo na voljo nobenih učil, učbenikov in drugih učnih pripomočkov. Pa tudi usposobljenih učiteljev ne, saj je bila večina v izgnanstvu. Z dokončanim učiteljskim jih je bilo komaj 20 do 25 odstotkov.

V glavnem je pomožno učiteljstvo sestavljala mladina s komaj petimi ali šestimi razredi osnovne šole in še to največkrat italijanske. Slovenski narodnoosvobodilni svet je zato organiziral učiteljske tečaje, ki so se jih morali udeleževati vsi tako imenovani pomožni učitelji. Takšnih tečajev je bilo kar nekaj: v Zgornjem in Spodnjem Višnjeviku, v Trebuši, Trenti, Košani, Komnu, na Pregarjah in drugod.

Skupnost partizanskih učiteljev Primorske

To izjemno dogajanje med nemško zasedbo tega območja ni smelo v pozabo. Zato so partizanski učitelji Primorske leta 1981 v Ajdovščini, v isti dvorani, kjer je zasedala prva slovenska vlada, ustanovili svojo Skupnost. Zastavila in uresničevala je obsežen program, ki je namenjen utrjevanju naše nacionalne identitete in bi iz njega morale črpati organizacije, ki so utemeljene na libertarnih in vseh tistih vrednotah, ki so bile osnova za pot do trajne svobode, kar vključuje tudi vzgojno-izobraževalne ustanove.

Ob vsem tem bi se morali zamisliti, saj se lahko kaj kmalu zgodi, da se bodo naši potomci morali ponovno skrivaj učiti materne besede ali pa še tega ne? Preteklost je za nami, a moramo jo spoznati, da lahko iz nje povzamemo najboljše.

* Vsebina pričujočega prispevka je izbrana iz obširnejših zapisov avtorja **Darija Dujmoviča**.

Il personale docente ausiliario era composto principalmente da giovani con solo cinque o sei anni di scuola elementare che nella maggior parte erano italiane. Il Comitato di Liberazione Nazionale sloveno organizzò quindi corsi di formazione per insegnanti, che tutto il corpo docente ausiliario doveva frequentare. A tal fine furono organizzati diversi corsi: Zgornji e Spodnji Višnjevik, Trebuša, Trenta, Košana, Komen, Pregarje ed altrove.

Comunità di insegnanti partigiani del Litorale

Queste attività di straordinaria portata non dovevano e non potevano cadere nell'oblio durante l'occupazione tedesca del territorio in questione. Per questo motivo, nel 1981, ad Ajdovščina, nella stessa sala dove si riunì il primo governo sloveno, essi fondarono la loro Comunità. La Comunità ha definito e attuato un vasto programma, volto a consolidare la nostra identità nazionale, a cui avrebbero dovuto attingere le organizzazioni fondate sui valori di libertà e su tutti gli altri valori che fungevano da base per garantire la libertà duratura, ed a tale comunità appartengono, ovviamente, anche le istituzioni di formazione ed istruzione.

Dovremmo riflettere su tutto questo, perché presto potrebbe accadere che i nostri discendenti debbano imparare nuovamente la loro lingua madre in segreto, o forse non avranno la possibilità di fare nemmeno questo? Il passato è alle nostre spalle, ma dobbiamo conoscerlo per potervi attingere al meglio e portarlo a nostro favore.

* I contenuti di questo contributo sono stati tratti dagli scritti dell'autore **Dario Dujmovič**.

Jadran Pišot, predsednik Združenja borcev za vrednote NOB Ankarano / Presidente dell'Associazione combattenti per i valori della LLN di Ancarano

Mladi pionirji

Franc Ožbolt, 22-letni prvoborec, med organizatorji vstaje na Kočevskem, namestnik sekretarja SKOJ-a za okraj Kočevje. Besedilo je nastalo jeseni 1943 na straži v Muha vasi na Kočevskem na prošnjo pionirjev in kot odziv na pohvalo, ki jo je kočevskim pionirjem večkrat izrekel Boris Kidrič. Pesem se je pela na melodijo *Mi smo vojaki korenjaki*, kasneje sta jo uglasbila Makso Pirnik in Marjan Kozina. Ohranila se je s petjem, saj se je izvirni zapis v zvezku pesmi izgubil. Sc V 106.

Mi vsi smo mladi pionirji,
mi cvet slovenske smo zemlje,
smo nove dobe inženirji,
življenje ustvarjamo za vse.

Sedaj so puške nam lesene,
za boj prešibka nam je pest;
ko zrastemo ne bo več vojne,
prosto privrskamo do mest.

Zdaj se borijo nam očetje,
pomoč najmlajša smo jim mi.
Na delo, mladi pionirji,
za svobodo, za lepše dni.

Slovenski pionirji

Franc Ožbolt (glej spredaj). Besedilo je na podlagi zgodnejše variante iz l. 1943 (Mladi pionirji) nastalo aprila ali maja 1944 v Semicu na tečaju za ljudske talente, ki ga je organiziralo Slovensko narodno gledališče na osvobojenem ozemlju. Pri dokončnem oblikovanju je sodelovala tudi Majda Peterlin-Vida Brest. Že maja 1944 so pionirji pesem peli po napevu, ki ga je zložil Marjan Kozina, kasneje pa je to postala pionirska himna. V zbirki revolucionarnih pesmi narodov vsega sveta, Vstanile, sužniji, 1976 je kot avtor pomotoma naveden pripovednik Anton Ožbolt, klica je dvajst- namesto štirinastično in dodan je del, ki ga je nekdo zapisal po vojni. Pionirska himna se je ohranila s petjem, kajti izvirni zapis v zvezku pesmi se je izgubil. Sc V 105.

Mi smo slovenski pionirji,
najmlajši borci, borci za prostost.
Mi vsi in naši komandirji
storili bomo, kar veli dolžnost.

Starejši bratje priborili
ste vsem nam zlato svobodo,
mi mladi bomo se trudili,
da izgradimo svobodno zemljo.

Mi svetu bomo dokazali,
da ni brezplošno tekla vaša kri.
Vi ste življenja žrtvovali,
da mi živimo boljše, srečne dni.

Himna slovenskih pionirjev je nastala leta 1943. To so bili šolarji od 7. do 14. leta starosti. Pionirsko organizacijo so vodili učitelji ali mladinci. Pionirji so bili zelo aktivni. Sodelovali so na kulturnih prireditvah, bili pa so tudi kurirji, obveščevalci, stražarji. / L'inno dei pionieri sloveni fu scritto nel 1943. Erano scolari dai 7 ai 14 anni. L'organizzazione dei Pionieri era guidata da insegnanti o da giovani. I pionieri svolgevano numerose attività. Partecipavano ad eventi culturali ed erano anche corrieri, informatori e guardie. (Foto: Arhiv Pokrajinskega muzeja Koper / Archivo del Museo regionale di Capodistria)

Tržaški zaliv: dom najsevernejših delfinov v Sredozemlju / Golfo di Trieste: dimora della popolazione di delfini più a nord del Mediterraneo

Poleti veliko časa preživimo na obali in v morju, ki pa ni zgolj prostor za rekreacijo in osvežitev v vročih poletnih dneh, temveč tudi dom številnim živalskim vrstam, med katere spadajo tudi delfini.

In estate si trascorre molto tempo sulla costa e nel mare, che non è solo un luogo di svago e di refrigerio nelle calde giornate estive, ma anche la casa di molte specie animali, tra cui i delfini.



Društvo Morigenos z različnimi znanstvenimi metodami spremlja populacijo delfinov v severnem Jadranu. / Morigenos monitora la popolazione di delfini nell'Adriatico settentrionale utilizzando diversi metodi scientifici. (Foto: Krista Lokar, Morigenos)

Il nostro mare ospita un'unica specie di delfino, il tursiope (*Tursiops truncatus*), che rappresenta la popolazione di delfini più settentrionale di tutto il Mediterraneo. Morigenos - la Società slovena per i mammiferi marini - si occupa del monitoraggio e della ricerca di questa specie dal 2002.

Il Golfo di Trieste ospita circa 150 delfini, che non sono solo visitatori occasionali ma residenti permanenti dell'area. Qui si nutrono, si riproducono, allevano i loro piccoli, si riposano e socializzano. I tursiopi sono animali estremamente socievoli che vivono in gruppi di varie dimensioni e spesso si mescolano tra loro, ma non è raro vedere un delfino che nuota da solo.

V našem morju stalno prebiva ena sama vrsta delfinov – velika pliskavka (*Tursiops truncatus*), ki predstavlja najsevernejšo populacijo delfinov v celotnem Sredozemlju. Morigenos – slovensko društvo za morske sesalce to vrsto spremlja in raziskuje že vse od leta 2002.

V Tržaškem zalivu živi približno 150 delfinov, ki niso zgolj naključni obiskovalci, temveč stalni prebivalci tega območja. Tu se prehranjujejo, razmnožujejo, vzgajajo mladiče, počivajo in se družijo med seboj. Velike pliskavke so izjemno družabne živali, ki živijo v različno velikih skupinah in se med seboj pogosto mešajo, vendar ni nič nenavadnega, če kakšen delfin plava tudi sam.

Poletje je običajno vrhunec razmnoževalne sezone delfinov. Brejost traja 12 mesecev, samica pa vedno skoti le enega mladiča. V prvih mesecih življenja se mladič uči osnovnih veščin, kot so plavanje, spoznavanje, prepoznavanje nevarnosti in iskanje ter lov plena. Letošnje poletje pa je malce posebno, saj smo v obdobju zgolj enega tedna opazili kar pet novorojenih mladičev. V tem obdobju so mladiči še posebej ranljivi, zato je izjemno pomembno, da skupin z mladiči ne motimo, saj ločitev od matere lahko ogrozi njihovo preživetje.

Delfini veljajo za bioindikatorje, kar pomeni, da so naravni pokazatelji stanja morskega okolja. Ker so na vrhu prehranjevalnega spleta in živijo dolgo, lahko prek spremljanja njihove populacije dobimo dragocene podatke o okolju, v katerem živijo. Dolgoročno varstvo del-

L'estate è di solito l'apice della stagione riproduttiva dei delfini. Il periodo di gestazione dura 12 mesi e la femmina partorisce un solo cucciolo alla volta. Durante i primi mesi di vita, il piccolo impara le abilità di base come il nuoto, la comunicazione, il riconoscimento dei pericoli e la ricerca e la caccia delle prede. Quest'estate è stata un po' speciale, perché abbiamo visto nascere cinque piccoli in una sola settimana. In questo periodo i piccoli sono particolarmente vulnerabili, quindi è estremamente importante non disturbare i gruppi con i cuccioli, poiché la separazione dalla madre può minacciare la loro sopravvivenza.

I delfini sono considerati bioindicatori, cioè indicatori naturali dello stato dell'ambiente marino. Poiché si trovano in cima alla rete alimentare e vivono a lungo, il monitoraggio delle loro popolazioni può fornire informazioni preziose sul loro ambiente.



Delfine opazimo tudi na območju med Debelim rtičem in Ankaranom, kar kaže, da je tudi to območje pomemben del njihovega življenjskega prostora. / I delfini sono stati avvistati anche nella zona tra Punta Grossa e Ancarano, il che indica che anche quest'area è una parte importante del loro habitat. (Foto: Krista Lokar, Morigenos)

finov in njihovega habitata v Tržaškem zalivu ni pomembno le za te živali, temveč tudi za ohranjanje drugih vrst v morju. Vsi, ki bi radi izvedeli še več zanimivosti o delfinih, vabljeni v Center o delfinih v Piranu.

Krista Lokar,
Morigenos – slovensko
društvo za morske
sesalce /
Morigenos - Società
slovena per i
mammiferi marini



Novorojenčkov ne prepoznamo le po njihovi majhnosti, temveč tudi po navpičnih črtah, tako imenovanih »poporodnih lisah«, ki označujejo način, kako je bil mladiček nameščen znotraj maternice. Te črte po šestih mesecih izginejo. / I cuccioli appena nati possono essere identificati non solo per le loro piccole dimensioni, ma anche per le linee verticali, le cosiddette "macchie postnatali", che segnano il modo in cui il cucciolo è stato collocato all'interno dell'utero. Queste linee scompaiono dopo sei mesi. (Foto: Krista Lokar, Morigenos)

La salvaguardia a lungo termine dei delfini e del loro habitat nel Golfo di Trieste non è importante solo per questi animali, ma anche per la conservazione di altre specie marine. Chiunque sia interessato a saperne di più sui delfini è invitato a visitare il Centro delfini di Pirano.

Morski travniki so zibelke morskega življenja / Le fanerogame marine sono la culla della vita marina

Ko je na morski gladini ali na obali opaziti morsko travo, marsikdo meni, da je to pokazatelj onesnaženja morja, a v resnici je prav nasprotno.

Morski travniki, ki rastejo v plitvih obalnih vodah, so dragoceni v več pogledih; zagotavljajo hrano in zatočišče številnim morskim vrstam, s filtriranjem hranilnih snovi zmanjšujejo količino onesnaževal v morju in ohranjajo morsko vodo čisto, zmanjšujejo erozijo obalnih območij, pomembno prispevajo k proizvodnji kisika, z absorpcijo in shranjevanjem ogljikovega dioksida pa pripomorejo k zmanjšanju količine toplogrednih plinov v ozračju.

Morskih livad bi se morali veseliti in jih negovati, saj so to pravzaprav zibelke morskega življenja. Velja si nadeti masko in raziskati, kaj se skriva med bilkami, nikakor pa ne gre na travnatih območjih sidrati, **saj sidra in verige travnike preorjejo in uničijo.**

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Fotografija, ki prikazuje posledice sidranja na morskih travnikih, je nastala v okviru projekta Poseidone, ki je del programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027. / Una delle fotografie che mostrano le conseguenze dell'ancoraggio nelle praterie marine è stata scattata nell'ambito del progetto Poseidone, che fa parte del programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027. (Foto: NIB MBP)

Quando le fanerogame marine vengono avvistate sulla superficie del mare o sulla costa, molte persone pensano che siano un indicatore di inquinamento marino. In realtà, è vero il contrario.

Le praterie marine che si estendono in acque costiere poco profonde sono preziose sotto molti aspetti. Esse forniscono cibo e riparo a molte specie marine, filtrando i nutrienti, riducono la quantità di sostanze inquinanti presenti nel mare e mantengono pulite le acque marine. Inoltre riducono l'erosione delle zone costiere, contribuiscono in modo significativo alla produzione di ossigeno, assorbendo e immagazzinando anidride carbonica contribuiscono a ridurre la quantità di gas serra nell'atmosfera.



Morski travniki so tudi habitat naše največje školjke – leščurja, ki je zaradi parazita pri nas skoraj popolnoma izginil. Sidro ali veriga sta lahko usodna za tistih nekaj primerkov, ki se trudijo preživeti. / Le praterie marine sono anche l'habitat del nostro più grande mollusco - le nacchera, che è quasi completamente scomparsa a causa di un parassita. Un'ancora o una catena può essere fatale per quei pochi esemplari che stanno cercando di sopravvivere. (Foto: Tihomir Makovec)

Le praterie marine vanno protette, perché in realtà sono la culla della vita marina. Vale la pena indossare una maschera ed esplorare ciò che si nasconde tra i fili d'erba, ma assolutamente non ancorando nelle aree erbose, **poiché ancore e catene danneggiano e distruggono le praterie.**

David Necmeskal, Ankarančan za krmilom air tractorja / David Necmeskal, l'Ancaranese alla guida di un Air Tractor



David Necmeskal se ob pomoči tujih pilotov usposablja za gašenje iz zraka z letalom air tractor. / David Necmeskal durante l'addestramento alla lotta aerea agli incendi con l'aiuto di piloti stranieri su un Air Tractor. (Foto: Denis Sadiković, N1)

Ko je sredi julija zagorelo v kraški vasi Škrbina pod Trsteljem, od koder se je razplamtel obsežen požar, sta na pomoč prileteli dve izmed štirih novih letal za gašenje iz zraka air tractor. V enem je z zadnjega sedeža opazoval dogajanje 31-letni Ankarančan David Necmeskal, eden od dveh slovenskih pilotov, ki se ob mentorstvu izkušenih kolegov iz tujine usposabljata za pilotiranje gasilnih »rumenih ptičev«.

V pogovoru za Amforo nam je mladi Ankarančan, ki se prav te dni veseli prihoda tretjerojenke, zaupal, kaj ga je privedlo do odločitve za poklic pilota, kako je bilo presedlati iz vojaškega v gasilno letalo in zakaj se med gašenjem iz zraka na trenutke počutiš kot na vlakcu smrti.

Ste že kot otrok sanjali, da bi postali pilot?

»Od nekdaj me je zanimala tehnika, rad sem imel modeliranje in podobno. Nisem pa kot otrok še imel izdelane želje o tem, kaj želim postati.«

Kdaj je torej dozorela odločitev za ta poklic?

»Zorela je sproti. Na fakulteto za strojništvo sem se vpisal brez posebnih pričakovanj, kam me bo študij privedel. V drugem letniku smo izbirali med tremi študijskimi smermi; energetiko, mehatroniko in smerjo prometni pilot letala ali helikopterja.

Quando a metà luglio è scoppiato l'incendio a Škrbina, l'abitato sul Carso che si trova vicino al Trstelj, da dove poi si è ampiamente diffuso, sono arrivati in soccorso due dei quattro nuovi velivoli antincendio Air Tractor. In un velivolo seduto sul sedile posteriore si trovava in qualità di osservatore il 31enne di Ancarano, David Necmeskal, uno dei due piloti sloveni che si stanno addestrando a pilotare gli aerei gialli antincendio con la sapiente guida di colleghi esperti provenienti dall'estero

In un'intervista ad Amfora, il giovane Ancaranese, che proprio in questi giorni festeggerà l'arrivo della terza nata, ci ha raccontato cosa lo ha spinto a diventare pilota, com'è stato passare da un aereo militare ad uno antincendio e perché durante la lotta aerea agli incendi sembra, alle volte, di trovarsi sul treno della morte.

Da bambino sognava di diventare pilota?

»Sono sempre stato interessato all'ingegneria, mi piaceva fare modellini ed attività simili. Ma da bambino non avevo un'idea precisa di ciò che avrei voluto diventare«.

Quando è maturata la decisione che l'ha portata ad intraprendere questa carriera?

»È maturata gradualmente. Sono entrato alla Facoltà di Ingegneria meccanica senza particolari aspettative su dove mi avrebbero

Izbral sem slednjo. Ob koncu tretjega letnika sem se odločil, da se prijavim na razpis Slovenske vojske. V kratkem času sem diplomiral, saj je to bil pogoj za prijavo. Uspešno sem opravil selekcijo, čemur sta sledili častniška in nato še letalska šola. Naslednja štiri leta sem bil član 152. letalske eskadrilje kot pilot letala pilatus PC-9. Med epidemijo covida-19 sem začutil, da želim graditi svojo nadaljnjo poklicno pot brez etikete vojaškega pilota, in čez čas sem se odločil, da dam odpoved. Po naključju se je takrat odprlo delovno mesto za pilota letala air tractor, uspešno sem se prijavil in zdaj sem tu.«

Se še spomnite občutkov ob vašem prvem samostojnem poletu?

»Seveda. Licenco pilota športnega letala sem pridobil med drugim in tretjim letnikom v Aeroklubu Portorož. Imel sem odličnega prvega inštruktorja, Igorja Lorgeta, ki je žal umrl v letalski nesreči. Zelo sem užival v prvih urah letenja z njim. Ko me je posedel samega v letalo in me poslal na prvi samostojni let, sem bil seveda vznemirjen. Po dveh uspešno opravljenih šolskih krogih sem pristal in sledil je krst. Zelo lepi občutki so, ko se zaveš, da si sposoben letenja, da imaš nadzor in da lahko samemu sebi povsem zaupaš.«

Kakšna je razlika med pilotiranjem športnega letala in vojaškega pilatusa?

»Od hobija do poklicnega letenja je velik preskok. Po prvi vožnji z letalom pilatus mi je postalo jasno, da je to povsem drugačna filozofija letenja. Vse je drugače, hitrost, obnašanje letala ... Kot bi presedlal z avta na motor. Pri poklicnem letenju sta potrebna stroga disciplina in spoštovanje norm. Ne le zaradi varnosti, pač pa tudi zato, da si sposoben optimalno izvesti nalogo, ki jo dobiš v vojaškem ali pa gasilskem letalu.«

Letos ste se pridružili novi enoti za gašenje iz zraka, ki deluje v okviru Uprave RS za zaščito in reševanje. Za letenje in gašenje z letalom air tractor se s kolegom urita s pomočjo izkušenih tujih pilotov. Kako poteka usposabljanje?

»Pravi čas za najino šolanje bo prišel jeseni, ko se bo požarna sezona umirila. Med poletjem smo se osredotočili predvsem na podporo gašenju, imela pa sva tudi priložnost leteti z mentorji – dva prihajata iz Španije, tretji pa je Italijan – in jih opazovati v akciji. Zajemanje vode in gašenje sem med julijskim požarom na Krasu spremljal z zadnjega sedeža enega izmed air tractorjev.«

Kako ste to doživljali? Gašenje iz zraka običajno ovira zelo slaba vidljivost zaradi dima, ki se dviga s tal ...

»Dokler tega ne doživiš, si težko predstavljaš, kako zelo zahtevno je opraviti pravilen odmet vode med letenjem nekaj deset metrov nad tlemi v nični vidljivosti in na meji zmogljivosti letala. V takšnih razmerah te v zraku lahko hitro zgrabi strah, če se ne prepustiš pilotu in mu zaupaš, da ve, kaj dela. In tuji piloti, ob katerih poteka usposabljanje, zelo dobro vedo, kaj delajo.«

Kaj se zgodi z letalom, ko naenkrat odvrže tri tone vode?

»Občutek je, kot da si na vlakcu smrti v zabaviščnem parku. Letalo naenkrat odvrže skoraj tolikšno težo vode, kolikor je samo težko. Letalo med gašenjem že tako ves čas leti na mejah zmogljivosti in blizu hitrosti, ki je zaradi svojih aerodinamičnih

portato gli studi. Al secondo anno si poteva scegliere tra tre indirizzi di studio: ingegneria energetica, mecatronica e un corso come pilota di aerei o elicotteri da trasporto. Io ho scelto quest'ultima opzione. Alla fine del terzo anno ho deciso di fare domanda per il bando delle Forze armate slovene. Ho conseguito la laurea in brevissimi tempi anche perché questa era la condizione che mi avrebbe permesso di presentare la domanda. Ho superato con successo la selezione alla quale è seguita la frequentazione della scuola per ufficiali e poi quella di volo. Per i quattro anni successivi ho fatto parte della 152^a Squadriglia aerea come pilota dei Pilatus PC-9. Durante la pandemia sentivo di voler proseguire la mia futura carriera senza il marchio di pilota militare, e dopo un po' ho deciso di dimettermi. Per caso si è liberato un posto di lavoro quale pilota di Air Tractor, ho fatto domanda ed eccomi qui».

Ricorda ancora che sensazioni ha provato durante il suo primo volo in solitaria?

»Certamente. Ho conseguito il brevetto di pilota sportivo tra il secondo e il terzo anno presso l'Aero Club di Portorose. Avevo un eccellente primo istruttore, Igor Lorget che, purtroppo, è morto in un incidente aereo. Le prime ore di volo con lui mi sono piaciute tantissimo. Quando mi ha fatto salire da solo sull'aereo e mi ha mandato a fare il mio primo volo in solitaria, ero ovviamente emozionato. Dopo due giri di formazione effettuati con successo, sono atterrato ed è seguito il battesimo. È una sensazione molto bella quando ci si rende conto di essere in grado di volare, di avere il controllo e di poter fare completamente affidamento su sé stessi».

Qual è la differenza tra pilotare un aereo sportivo ed uno militare?

»Il passaggio dal volo quale passatempo a quello professionale rappresenta in realtà un grande salto. Dopo il mio primo volo su un Pilatus, ho capito chiaramente che si trattava di una filosofia di volo completamente diversa. Tutto è diverso, la velocità, il comportamento dell'aereo... È come passare da un'auto ad una moto. Il volo professionale richiede una disciplina ferrea ed il rispetto delle norme. Non solo per motivi di sicurezza, ma anche per poter svolgere al meglio il compito che viene affidato assieme alla conduzione dell'aereo militare o antincendio».

Quest'anno siete entrati a far parte della nuova unità antincendio aereo dell'Amministrazione della Repubblica di Slovenia per la protezione e il salvataggio. Lei e i suoi colleghi siete stati addestrati a pilotare gli Air Tractor e spegnere gli incendi da piloti stranieri esperti. Come si svolge l'addestramento?

»Il periodo giusto per iniziare l'addestramento sarà l'autunno, nella stagione in cui il numero di incendi cala. Durante l'estate ci siamo concentrati soprattutto sul supporto alle azioni antincendio, ma abbiamo anche avuto l'opportunità di volare con i tutor - due Spagnoli ed un terzo Italiano - e di vederli in azione. Ho assistito alla raccolta dell'acqua e alle operazioni di spegnimento dal sedile posteriore di uno degli Air Tractor durante l'incendio del Carso di luglio».

Come ha vissuto questa esperienza? Lo spegnimento aereo degli incendi viene di solito ostacolato dalla scarsa visibilità causata dal fumo che si alza dal suolo...

»Finché non si vive l'esperienza sulla propria pelle, è difficile immaginare quanto sia impegnativo scaricare l'acqua corret-

in strukturnih lastnosti ne sme preseči, hkrati pa je zelo blizu hitrosti zloma vzgona; torej če pade pod določeno hitrost, lahko izgubi vzgon in strmoglavi. Dodatne aerodinamične učinke povzroči odmet vode. Ko letalo odvrže vodo, na sebi občutiš dvado trikratno silo teže, letalo pa gre svojo smer, običajno navzgor. Pilot mora tedaj s pravilnimi kontra manevri poskrbeti, da letalo ostane na svoji trajektoriji.«

Enota za gašenje iz zraka za zdaj domuje na letališču Jožeta Pučnika, v prihodnje pa bi lahko zanj uredili divaško letališče. Kaj menite o tej možnosti?

»To bi bilo zelo smiselno, saj bi bili bližje centru požarne ogroženosti, enota bi bila 'na svojem' in ne bi bila podrejena zunanjim službam mednarodnega letališča. Bi pa bilo treba divaško letališče za takšno namembnost preurediti oziroma dograditi.«

V Divači bi bili tudi bližje svojemu domačemu kraju. Se še vedno počutite Ankarancan, čeprav že od študijskih let živite v Ljubljani?

»Absolutno! Že dlje časa razmišljam, da bi se moral kaj dobiti s prijatelji iz Ankarana, saj se že dolgo nisem.«

Kako poskrbite za svoj duševni mir, s čim se ukvarjate, ko niste v službi?

»Sem roker po duši in že od nekdaj igram kitaro. Nedavno sem se pridružil celjski zasedbi Radio Jam, s katero pridno vadimo. Sicer pa je središče mojega življenja vsekakor družina, ki se bo vsak čas povečala, saj konec avgusta pričakujemo rojstvo punčke.«

Uredništvo / La Redazione



David Necmeskal (drugi z leve) se v prostem času posveča glasbi. Kot kitarist se je letos pridružil celjski zasedbi Radio Jam. / David Necmeskal (secondo da sinistra) nel tempo libero si dedica alla musica. Quest'anno si è unito alla band di Celje Radio Jam come chitarrista. (Foto: Osební arhiv / Archivio personale)

tamente durante il volo ed a poche decine di metri da terra, in assenza di visibilità e al limite delle prestazioni del velivolo. In tali condizioni, la paura può rapidamente prendere il sopravvento se non ci si affida al pilota ed alle sue capacità. Ed i piloti stranieri con cui ci addestriamo sanno benissimo cosa stanno facendo».

Cosa succede a un aereo quando scarica tre tonnellate d'acqua in una sola volta?

»Sembra di essere sul treno della morte in un parco divertimenti. L'aereo sgancia quasi tutta l'acqua che può trasportare in un'unica volta. L'aereo vola al limite delle sue prestazioni per tutto il tempo dell'attività di spegnimento, e si avvicina ad una velocità che non deve essere superata a causa delle caratteristiche aerodinamiche e strutturali del velivolo, molto vicino alla velocità di rottura della portanza; quindi se dovesse scendere al di sotto di una certa velocità, perderebbe la portanza e precipiterebbe. Poi a ciò si aggiungono altri effetti aerodinamici in seguito all'espulsione dell'acqua. Quando l'aereo scarica l'acqua, si sente una forza di gravità da due a tre volte superiore e l'aereo prende una direzione quasi autonomamente, di solito verso l'alto. Il pilota deve quindi assicurarsi che l'aereo mantenga la traiettoria con le corrette contro-mancovre».

L'unità aerea antincendio è attualmente di base presso l'aeroporto Jože Pučnik, ma in futuro potrebbe essere spostata all'aeroporto di Divača. Cosa ne pensa di questa possibilità?

»Avrebbe molto senso, perché saremmo più vicini al centro antincendio, l'unità sarebbe "autonoma" e non sarebbe subordinata ai servizi esterni dell'aeroporto internazionale. Tuttavia, in questo caso l'aeroporto di Divača dovrebbe essere riqualificato o almeno ampliato».

Divača sarebbe anche più vicina a casa. Si sente ancora di essere un Ankarancan, anche se vive a Lubiana da quando era studente?

»Assolutamente sì! È da molto tempo che penso di fare una rimpatriata con i miei amici di Ankarano, perché è da molto che non ci vediamo».

Come nutre lo spirito, cosa fa quando non è al lavoro?

»Sono un rocchettaro nel cuore e ho sempre suonato la chitarra. Recentemente sono entrato a far parte di Radio Jam, una band di Celje, con la quale mi esercito con assiduità. Per il resto, il centro della mia vita è sicuramente la mia famiglia, che tra pochissimo aumenterà di numero, visto che per la fine di agosto aspettiamo l'arrivo di una bambina».

Začenjajo se vadbе ŠD Ankaran / Iniziano gli esercizi dell'AS Ancarano

Z novim šolskim letom se ponovno začenjajo tudi različne športno-rekreativne vadbе Športnega društva Ankaran (ŠDA) za odrasle in otroke, kot so nordijska hoja, pilates, TNZ, telovadba z Ankarančkom in mali nogomet. Informacije o urniku vadb in prijavnica so na voljo na spletni strani in Facebook

strani Šd Ankaran ali po elektronski pošti na naslovu **info@sd-ankaran.si**. V ŠDA so bili izjemno aktivni tudi pred poletnim premorom. Družili so se na Ankarančkovih športnih igrah na Sv. Katarini, izvedli plavalni tečaj za otroke v notranjem bazenu Adrie Ankaran ter se prvič podali tudi na Ankarančkov športni vikend. 13 otrok, starih od šest do devet let, je od 6. do 9. junija uživalo v športnih in zabavnih aktivnostih v neokrnjeni naravi – v lovski koči Timav v Famljah pri Divači (na fotografiji).

Športno društvo Ankaran / Associazione sportiva Ancarano



(Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Con il nuovo anno scolastico iniziano anche le varie attività sportive e ricreative dell'Associazione sportiva di Ancarano (AS Ancarano) per adulti e bambini, come la camminata nordica, il pilates, il GAG, la ginnastica con Ankaranček e il calcetto. Le informazioni sul programma di allenamento e il modulo

di iscrizione sono disponibili sul sito internet e Facebook dell'AS Ancarano via e-mail all'indirizzo **info@sd-ankaran.si**. I membri dell'AS Ancarano sono stati molto attivi anche prima della pausa estiva. Hanno partecipato ai Giochi Sportivi di Ankaranček a Santa Caterina, organizzato un corso di nuoto per bambini nella piscina coperta del resort Adria Ankaran e per la prima volta hanno partecipato al fine settimana sportivo con Ankaranček. Dal 6 al 9 giugno, 13 bambini di età compresa tra i sei e i nove anni si sono divertiti con attività sportive e ludiche nella natura incontaminata, presso la casa dei cacciatori di Timav a Famlje, vicino a Divača.

Balinarji vabijo nove člane / Il Club di bocce recluta nuovi membri

Podobno kot številna druga ankaranska društva, tudi Balinarski klub Oljka Ankaran v septembru ponovno začenja s svojimi aktivnostmi. Ideja o balinanju se je v Ankaranu porodila leta 2017 in se udeležila leta 2019, ko so ankaranski balinarji začeli igrati v istrski rekreacijski ligi, ki združuje deset klubov. Leta 2021 so na zaključnem turnirju lige osvojili pokal za 1. mesto. Od lani je Balinarski klub Oljka Ankaran tudi uradno registriran. Člani se med sezono sestajajo enkrat na teden na bali nišču nekdanjega penziona Oljka, nekoč letovišča Rudnika Idrija, kjer trenirajo, se družijo in se udeležujejo tekem. Ob vnovičnem zagonu svojih aktivnosti vse, ki se navdušujejo nad balinanjem, vabijo, da se jim pridružijo. Za informacije sta na voljo telefonski številki 041 737 946 in 041 546 641.

Balinarski klub Oljka Ankaran /
Club di bocce Oljka Ancarano



(Foto: BK Oljka Ankaran / CB Oljka Ancarano)

A settembre anche il Club di bocce Oljka Ancarano come del resto molti altri club del luogo, ricomincia l'attività. L'idea di giocare a bocce ad Ancarano è nata nel 2017 ed è diventata realtà nel 2019, quando i bocciafili hanno iniziato a giocare nella Lega ricreativa istriana, che comprende dieci club. Nel 2021, hanno conquistato il 1° posto al torneo finale della lega. Dall'anno scorso, il Club di bocce Oljka Ancarano è anche ufficialmente registrato. Durante la stagione, i membri si incontrano una volta alla settimana presso il bocciodromo dell'ex pensione Oljka, che nel passato era uno stabilimento di villeggiatura della miniera di Idrija, oggi utilizzato per allenarsi, socializzare e partecipare alle gare. In occasione del rilancio delle attività, i membri del Club invitano tutti gli appassionati di bocce a unirsi a loro. Per maggiori informazioni, chiamare i numeri 041 737 946 e 041 546 641.

Karate klub Bushido uspešno zaključil šolsko leto / Il Karate Club Bushido ha concluso con successo l'anno scolastico

Karate klub Bushido iz Ankarana je v prvem polletju leta 2024 nanizal izredne uspehe tako na področju izobraževanja kot na tekmovanjih evropskega in svetovnega nivoja. 16. junija so potekali izpiti za barvne pasove. Pod vodstvom inštruktorice **Vojke Šestan** so višje stopnje pasu dosegli **Vedad Omerdić, Uroš** in **Miloš Daljević, Maks Perić** in **Anđela Simeunović**. Čestitke za prikazani karate ter za vztrajnost in prizadevnost!

V začetku šolskega leta 2024/25 bo potekal vpis novih članov v naš ankaranski karate klub Bushido, ki deluje v vrtec OŠ Ankaran vsak ponedeljek in sredo od 16.30 do 17.30. Vabljeni!



Med člani kluba, ki so 16. junija uspešno opravili izpite za višje stopnje pasov, sta bila tudi Vedav Omerdić (levo) in Uroš Daljević. / Tra i membri del Club che il 16 giugno hanno superato con successo gli esami per il passaggio delle cinture c'erano anche Vedav Omerdić (a sinistra) e Uroš Daljević. (Foto: TKS Bushido Ankaran / TKS Bushido Ancarano)

Nella prima metà del 2024, il Karate Club Bushido di Ancarano ha ottenuto successi eccezionali sia nel campo della formazione sia nelle competizioni a europee e mondiali. Il 16 giugno si sono svolti gli esami per il passaggio delle cinture. Sotto la guida dell'istruttrice **Vojka Šestan**, **Vedad Omerdić, Uroš** e **Miloš Daljević, Maks Perić** e **Anđela Simeunović** hanno ottenuto la cintura di grado superiore. Complimenti per le esibizioni di karate nonché per la perseveranza e la diligenza!

All'inizio dell'anno scolastico 2024/25 si apriranno le iscrizioni per i nuovi membri al Karate club Bushido che si allena nell'asilo della Scuola elementare di Ancarano ogni lunedì e mercoledì dalle 16.30 alle 17.30. Gentilmente invitati!

TKS Bushido Ankaran / TKS Bushido Ancarano

Zaključno druženje NK Galeb / Festa di fine stagione del NK Galeb

V društvu NK Galeb Ankaran smo 14. junija pripravili zaključno druženje z vsemi selekcijami in tudi člansko ekipo. Pod prireditvenim šotorom, kjer ni manjkalo hrane in pijače, se je zbralo približno 250 udeležencev. Za starše in otroke smo pripravili zabavne športne igre ter si na platnu pa vsi skupaj ogledali uvodno tekmo evropskega prvenstva v Nemčiji. Zabavala nas je tudi skupina **Under Zero**, ki je popestrila večer z odlično glasbo. V imenu društva bi se rad zahvalil staršem in celotni ekipi, ki je organizirala izjemno lep dogodek. Ker je zaključno druženje uspelo v takem obsegu, smo gotovi, da bomo naslednjo sezono še bolj uspešni. Pri NK Galeb odpiramo vrata za nove vpise za sezono 2024/2025. Vabljeni vsi otroci za selekcije U-15 (l. 2010, 2011), U-13 (l. 2012, 2013), U-11 (l. 2014, 2015), U-9 (l. 2016, 2017) in U-7 (l. 2018, 2019).

Miha Gaberc, predsednik
društva NK Galeb / presidente
del Club NK Galeb



Na zaključnem druženju se je zbralo 250 udeležencev. / La festa di fine stagione ha visto la presenza di 250 partecipanti. (Foto: NK Galeb)

Il 14 giugno, il NK Galeb di Ancarano ha organizzato la festa di fine stagione con tutte le categorie e con i membri della prima squadra. Circa 250 partecipanti si sono riuniti sotto il tendone, dove non sono mancati cibo e bevande. Abbiamo organizzato divertenti giochi sportivi per genitori e bambini e tutti insieme abbiamo guardato sul grande schermo la partita d'esordio dei Campionati europei in Germania. La festa è stata, inoltre, allietata dalla band **Under Zero**, che ha animato la serata con dell'ottima musica. A nome dell'associazione, vorrei ringraziare i genitori e tutto il team che ha organizzato un evento straordinario. Data l'ottima riuscita della festa a chiusura della stagione, crediamo che la prossima avrà ancora più successo. Il NK Galeb apre le porte a nuove iscrizioni per la stagione 2024/2025. Benvenuti tutti i bambini delle categorie U-15 (annualità 2010-2011), U-13 (annualità 2012-2013), U-11 (annualità 2014-2015), U-9 (annualità 2016-2017) e U-7 (annualità 2018-2019).

A nome dell'associazione, vorrei ringraziare i genitori e tutto il team che ha organizzato un evento straordinario. Data l'ottima riuscita della festa a chiusura della stagione, crediamo che la prossima avrà ancora più successo. Il NK Galeb apre le porte a nuove iscrizioni per la stagione 2024/2025. Benvenuti tutti i bambini delle categorie U-15 (annualità 2010-2011), U-13 (annualità 2012-2013), U-11 (annualità 2014-2015), U-9 (annualità 2016-2017) e U-7 (annualità 2018-2019).

Tabor odbojke na mivki na Sv. Katarini / Campo di beach volley a S. Caterina

Med 30. junijem in 21. julijem je na Sv. Katarini potekal že 15. tabor odbojke na mivki v organizaciji Športnega društva Beachvolley. Tabora se je udeležilo več kot 150 otrok in mladostnikov, med njimi nekaj Ankarancanov, ki so treninge kot občani obiskovali brezplačno, ter tudi starejših, ki so pridobivali nove veščine v odbojki na mivki in uživali v odličnih pogojih, ki jih nudi ŠRP Sv. Katarina. Poleg treningov odbojke na mivki so udeleženci uživali tudi v drugih aktivnostih. Še posebej priljubljeno je bilo supanje po mirnem morju, medtem ko so drugi preizkušali svoje ročne spretnosti na različnih delavnicah. Dnevni program je bil poln raznovrstnih aktivnosti, od plavanja in animacijskega programa do ogledov tekem in raziskovanja okoliških plaž. Seveda ni manjkalo niti časa za druženje in sklepanje novih prijateljstev. Tabor je bil poln smeha, športnega duha in nepozabnih doživetij, ki bodo udeležencem ostala v lepem spominu.



Letošnjega tabora odbojke na mivki se je udeležilo več kot 150 otrok in mladostnikov. / Più di 150 bambini e ragazzi hanno partecipato al campo di beach volley di quest'anno. (Foto: ŠD Beachvolley / AS Beachvolley)

gli allenamenti erano gratuiti, e anche alcuni adulti che hanno acquisito nuove competenze nel beach volley e hanno potuto sfruttare le eccellenti condizioni offerte dal PSR S. Caterina. Oltre agli allenamenti di beach volley, i partecipanti hanno potuto cimentarsi anche in altre attività. Particolarmente apprezzato era il surf sul mare calmo, mentre gli altri partecipanti hanno potuto mettere alla prova le proprie abilità in diversi workshop. Il programma giornaliero era ricco di attività che spaziavano dal nuoto all'intrattenimento, dalla visione delle partite all'esplorazione delle spiagge circostanti. Naturalmente, c'è stato anche tempo per socializzare e fare nuove amicizie. Il campo si è riempito di risate, ma non sono certamente mancati lo spirito sportivo e le esperienze indimenticabili che rimarranno impresse nella memoria dei partecipanti.

Tra il 30 giugno e il 21 luglio a S. Caterina si è svolto l'ormai 15° Campo di beach volley organizzato dall'Associazione sportiva Beachvolley. Al campo hanno partecipato più di 150 bambini e giovani, tra cui alcuni cittadini di Ancarani, per i quali, in quanto residenti,

ŠD Beachvolley / AS Beachvolley

Članice OK Ankaran odlično zastopale barve Slovenije / Le giocatrici del CP Ancarani hanno rappresentato in modo eccellente la Slovenia

Slovenski odbojkarški reprezentanci do 18 in do 20 let sta se v juliju in avgustu udeležili evropskega prvenstva. Mlajše reprezentantke so EuroVolley, ki sta ga skupaj gostili Romunija in Grčija, zaključile z uvrstitvijo na 7. mesto. Barve Slovenije so odlično zastopale tudi članice OK Ankaran, **Emi** in **Tani Jurič**, **Emi Pangerc** in **Mia Grbas**. Slovenske ženske mladinske reprezentantke, med njimi tudi Ankarancanki Tani Jurič in **Živa Labinjan**, pa so evropsko prvenstvo do 20 let, ki sta ga gostili Bolgarija in Irska, sklenile na 13. mestu od skupno 16 sodelujočih. Po uspešni klubski sezoni 2023/2024, v kateri so dekleta osvojila naslov mladinskih in kadetskih prvakinj, se konec avgusta začnajo priprave na novo. Dekleta, ki se želijo pridružiti OK Ankaran, se lahko včlanijo v septembru. Informacije so na voljo po e-pošti ankaranok@gmail.com.



Članice slovenske reprezentance U 18: Tani Jurič, Emi Pangerc, Emi Jurič, Mia Grbas. / Componenti della nazionale slovena U18: Tani Jurič, Emi Pangerc, Emi Jurič, Mia Grbas. (Foto: OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarani-Crevatini)

Le squadre nazionali slovene di pallavolo fino a 18 e fino a 20 anni hanno partecipato ai Campionati europei a luglio e agosto. Le giocatrici più giovani hanno conseguito il settimo posto all'Euro Volley, ospitate da Romania e Grecia. I colori della Slovenia sono stati ben rappresentati anche dalle giocatrici del CP Ancarani **Emi** e **Tani Jurič**, **Emi Pangerc** e **Mia Grbas**. La squadra femminile juniores slovena, di cui fanno parte anche Tani Jurič e **Živa Labinjan** di Ancarani, ha concluso i Campionati europei fino a 20 anni, ospitati da Bulgaria e Irlanda, al 13° posto su un totale di 16 partecipanti. Dopo il successo della stagione 2023/2024, nella quale le ragazze hanno vinto i titoli juniores e cadette, i preparativi per la nuova stagione iniziano alla fine di agosto. Le ragazze che vogliono entrare a far parte del CP Ancarani possono iscriversi a settembre. Più informazioni sono disponibili all'indirizzo e-mail ankaranok@gmail.com.

dette, i preparativi per la nuova stagione iniziano alla fine di agosto. Le ragazze che vogliono entrare a far parte del CP Ancarani possono iscriversi a settembre. Più informazioni sono disponibili all'indirizzo e-mail ankaranok@gmail.com.

Čas je za sajenje kapusnic in radiča / È tempo di piantare le brassiche e il radicchio



Svetuje: Patricija Pirnat, vodja proizvodnje v Kmetijski zadrugi Agraria Koper /
Consiglia: Patricija Pirnat, responsabile della produzione della Cooperativa agricola Agraria Koper

Včasih je veljalo, da morajo biti vse kapusnice v zemlji najpozneje do 15. avgusta, a so današnje podnebne razmere temu pravilu vzele veljavo. Sploh v obmorskem ankaranskem območju, kjer so zavetrne lege, lahko namreč kapusnice, kot so cvetača, brokoli, zelje in ohrovt, sadimo še do 15. septembra. Pomembno je, da vse sorte – zgodnje in pozne – sadimo istočasno. Nikakor pa kapusnic ne gre saditi prezgodaj, saj jim visoke poletne temperature ne ustrezajo in lahko gredo v cvet ali pa bo – na

primer pri cvetači – zaradi temperaturnih nihanj cvet (ki ga uživamo) ostal droben.

Kapusnice zahtevajo veliko hranil. Vrtniki imajo običajno zelo dobro pognojene vrtove, nekateri morda celo preveč. Če ne veste, kakšna je zaloznost vaše zemlje s hranili, vam pri tem lahko pomagajo na Kmetijsko-gozdarskem zavodu Nova Gorica, kjer se lahko dogovorite za odvzem in analizo vzorca zemlje. Stroški postopka niso visoki.

Najbolje bodo uspevale tam, kjer je rasel krompir

Najboljši predhodnik za sajenje kapusnic je krompir, saj v zemlji, kjer je bil sajen krompir, ostane še veliko gnojila. Pomembno je, da so gnojila organska, a tudi pri teh ne bosta odveč previdnost in preiščljena izbira. Če je nekaj organsko, to namreč še ne pomeni, da je tudi ekološko. Kakovostna gnojila so resda nekoliko dražja in niti sadilni material ni poceni, zato je smiselno vlagati v manjši vrt in staviti na visoko kakovost pridelkov.

V zemljo gredo tudi blitva, špinača, motovilec, radič ...

September je tudi čas za setev blitve, špinače, motovilca in rukole. To so kulture, ki jih poleti nimamo, ker rade uhajajo v cvet, potrebujejo namreč hladne dni. V septembru lahko še vedno sadimo tudi por, čeprav je za to res že skrajni čas. Je pa vse do 15. oktobra še čas za setev vseh vrst radičev, razen radiča v šopkih, ki ga imamo sicer Istrani najraje. Tega je priporočljivo sejati že v maju, saj ga sejemo neposredno na gredice, nakar ga dvakrat porežemo, da naredi močno korenino, ki potem zdrži skozi zimo.

Izbirajmo sadike z močno korenino

Ko kupujemo sadike, je pomembno, da so zdrave in da imajo dobro razvit koreninski sistem; manj pomembno je, kakšen je

Un tempo tutte le brassiche dovevano essere piantate entro il 15 agosto, ma le condizioni climatiche odierne hanno reso questa regola obsoleta. Soprattutto nella zona costiera di Ancarano, dove ci sono zone riparate, le brassiche come cavolfiori, broccoli, cavoli e verza possono essere piantate fino al 15 settembre. È importante piantare tutte le varietà - precoci e tardive - nello stesso momento. Tuttavia, le brassiche non dovrebbero essere piantate troppo presto, poiché non prosperano alle alte temperature estive e potrebbero fiorire o nel caso dei cavolfiori, ad esempio, il fiore (che mangiamo) potrebbe rimanere piccolo a causa delle fluttuazioni di temperatura.

Le brassiche richiedono molte sostanze nutritive. Gli orticoltori di solito hanno giardini molto ben concimati, alcuni forse anche troppo. Se non sapete quanto sia ricco di sostanze nutritive il vostro terreno, l'Istituto agrario e forestale di Nova Gorica può aiutarvi organizzando il prelievo di un campione di terreno e la sua analisi. Il costo della procedura non è elevato.

Crescono meglio dove erano piantate le patate

Il miglior precursore per piantare le brassiche è la patata, poiché molto fertilizzante rimane nel terreno dove precedentemente è stata piantata la patata. È importante che il concime sia organico, ma occorre fare una scelta attenta e accurata. Il solo fatto che qualcosa sia organico non significa che sia ecologico. I fertilizzanti di qualità sono un po' più costosi e anche le piantine non lo sono, quindi ha senso investire in un orto più piccolo e puntare su prodotti di alta qualità.



September je čas za setev blitve, špinače, motovilca in rukole, vse do 15. oktobra pa lahko sadimo vse vrste radiča, razen tistega v šopkih. / Settembre è il momento di seminare bietole, spinaci, valeriana e rucola, mentre tutti i tipi di cicoria, tranne quelli in mazzetti, possono essere piantati fino al 15 ottobre (Foto: JKZ Agraria Koper / CA Agraria Koper)



Kapusnice potrebujejo veliko hranil. Najbolje bodo uspevale v zemlji, kjer je bil sajen krompir, saj v njej ostaja veliko gnojila. / Le brassiche hanno bisogno di molte sostanze nutritive. Crescono meglio nei terreni in cui sono state piantate le patate, in quanto nel terreno è rimasto molto fertilizzante. (Foto: JKZ Agraria Koper / CA Agraria Koper)

nadzemni del. Velike, utrjene rastline nam ne bodo dale tako dobrega pridelka, kot tiste, ki imajo močne korenine in so zato tudi utrjene in dobro prehranjene.

Zahtevna istrska zemlja

V Istri imamo izredno težka, zbita tla, ki so zelo zahtevna za pridelavo, zato je izbira kakovostnih kultivarjev izredno pomembna. Ključno je tudi, da zemlja nikoli ne ostaja odkrita oziroma neposejana. Če je vrt prekrit z rastlinami, je namreč tveganje, da nam bodo vetrovi in nenadne padavine odnesli najbolj rodovitno prst, bistveno manjše.

Pri gojenju rastlin se vse pogosteje soočamo s škodljivci in boleznimi, proti katerim smo vsi nemočni. V zbiti istrski zemlji začnejo rastline – zlasti radiči in solate – v daljšem deževnem obdobju hitro gniti. Eden od načinov, da to preprečimo, je, da sadimo na nekoliko dvignjenih gredicah in pazimo, da so rastline dovolj narazen druga od druge. Tako bomo rastlinam omogočili, da bodo dobile dovolj hrane in svetlobe ter vode in zraka. S pravilno razdaljo sajenja se izognemo morebitnim okužbam in gnitju. Prevelika gostota sajenja namreč povzroča gnitje. Ne samo za nadzemne dele, temveč tudi za predel ob koreninah je zelo pomembna zadostna zračnost. To dosežemo z rahlo dvignjenimi gredicami oz. gomilami. V obdobju velikih padavin se odvečna voda izteče. Na ta način preprečimo tudi zbitost tal, slabo rast in gnitje.

S protiinsektimi mrežami v bran pred škodljivci

Za učinkovit boj zoper škodljivce je zelo priporočljivo pokrivanje rastlin s protiinsektimi mrežami. Sploh kapusnice zelo radi napadajo razni kapusovi belini in stenice, ki obgrizejo liste in ko se lotijo še srčkov, je z našim pridelkom konec. S prekrivanjem s protiinsektimi mrežami, skozi katere pronicata tako voda kot svetloba, smo lahko pri zatiranju škodljivcev zelo uspešni.

Vanno piantate anche le bietole, gli spinaci, la valeriana, la cicoria ...

Settembre è anche il momento di seminare bietole, spinaci, valeriana e rucola. Sono colture che non abbiamo in estate perché vanno in fiore e hanno bisogno di giornate fresche. È ancora possibile piantare i porri a settembre, anche se è quasi troppo tardi per farlo. Tuttavia, c'è ancora tempo per seminare tutti i tipi di radicchio fino al 15 ottobre, tranne il radicchio a grappolo, che è il preferito dagli istriani. È consigliabile seminarlo a maggio, in quanto viene seminato direttamente nell'orto rialzato, dopodiché viene tagliato due volte per ottenere radici forti che dureranno per tutto l'inverno.

Scegliere piantine con radici forti

Quando si acquistano le piantine, è importante che siano sane e che abbiano un apparato radicale ben sviluppato; meno importante è la parte fuori dalla terra. Le piante grandi e stanche non ci daranno un buon raccolto come quelle che hanno radici forti e sono quindi robuste e ben nutrite.

Terreni istriani difficili

In Istria abbiamo terreni estremamente pesanti e compatti, molto difficili da coltivare, quindi la scelta di colture di qualità è estremamente importante. È inoltre fondamentale che il terreno non venga mai lasciato scoperto o non seminato. Se il giardino è coperto di piante, il rischio che i venti e le piogge improvvise portino via il terreno più fertile si riduce notevolmente.

La coltivazione delle piante viene messa alla prova sempre più spesso da parassiti e malattie contro i quali siamo tutti impotenti. Nel terreno compattato dell'Istria, le piante – soprattutto il radicchio e la lattuga – marciscono rapidamente durante i periodi di pioggia prolungati. Un modo per evitarlo è quello di piantare in orti leggermente rialzati, assicurandosi che le piante siano sufficientemente distanti l'una dall'altra. Ciò consentirà alle piante di ricevere cibo e luce, acqua e aria a sufficienza. La giusta distanza di impianto evita possibili infezioni e marciumi. Una densità di impianto troppo elevata provoca marciumi. Un'aerazione sufficiente è molto importante, non solo per le parti fuori dalla terra ma anche per l'area vicina alle radici. Questo si ottiene con orti o cumuli leggermente rialzati. Durante i periodi di forti precipitazioni, l'acqua in eccesso viene drenata. In questo modo si evita anche la compattazione del terreno, la scarsa crescita e il marciume.

Difesa dai parassiti con le reti antinsetto

Per combattere efficacemente i parassiti, è altamente consigliato coprire le piante con reti antinsetto. Le brassiche, in particolare, sono molto sensibili alla cavolaia maggiore e le cimici che mordono le foglie e una volta attaccati i cuori, le nostre colture muoiono. Coprendole con reti antinsetto, che lasciano passare sia l'acqua che la luce, possiamo ottenere un'ottima padronanza nel controllo dei parassiti.

						AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	STRGALO	KDOR JEMLJE ALI OMEJUJE KOMU PRAVICE	ZABAVA OB TEHNO GLASBI	ČLOVEK Z VELIKIMI OČMI	JAMAJŠKA PEVKA (GRACE)	ALEŠ VALIČ	OTOK JUŽNO OD KRKA	ILOVICA	JED, HRANA	TOPILO ZA LAKE
						STROJAR- SKA OBRT, STROJAR- STVO		7								
						TLAKAR										
						RAVEN SVET, RAVNINA						AMERIŠKI SMUČAR MILLER MANJŠA ČULA		6		
						ŠOLAR							ZIDARSKA ŽLICA	IVAN TAVČAR GLEDALI- ŠKA NA- ROČNINA		
						GORAN IVANI- ŠEVIČ			OTO PESTNER	PRIPIRAVA ZA SUKANJE OPLOV SUV						
						OSNOVNI DELEC SNOVI					PEVEC PRI DURAN DURAN (SIMON) TRNOVJE					
						SREDSTVO ZA LEPO- TIČENJE TVORBA V PANJU	9								PEVEC SKUPINE ROLLING STONES (MICK)	TRETJA BEETHOV- NOVA SIMFONIJA
	PREHOD ZA PEŠCE	LETALO	SIGUR- NOST	ŠIROK PAS PRI KIMONU	ZAČIMBA IZ MORJA ROČICA				UDARJANJE S PRSTI DEKLICA V ČUDEŽNI DEŽELI					4		
MEHANI- ZEM ZA ZAVIRANJE VOZILA							JOPA KRAJ PRI ČRNEM KALU						BRIGA, SKRB NAŠ ZGO- DOVINAR (FRANCE)			
KOROŠKA PEVKA, ZMAGO- VALKA EME 2012								LAJANJE, LAJEŽ KOVINSKA POSODICA				MOKA IZ STRŽENA SAGOVČA IZPOVED GREHOV				
FEVDALNI PRED- STAVNIK OBLASTI						SMUČI KOSTUMO- GRAFKA VOGELNIK				ESTONEC NEKDANJI ITALIJAN. PREMIER MORO				GUSTAV IPAVEC ŠTORKLIJA		
AMERIŠKI FILMSKI IGRALEC PERLMAN	3			KROGLICA SLADOLEDA LUKNJAČ								PEŠAK DOSEG CILJA Z LETENJEM		8		
VETRNI JOPIČ S KAPUCO						BOLNIŠNICA PRI ANKARANU TOLKALO, TOLKAČ	1									
POMOČ: IDIOM KIVETA O'TOOLE STELE	MAJHNA AVBA	SHANIA TWIN ORODJE Z NAVOJJI ZA VRTANJE			ATA, OČE ČASOVNI ROK				GL. MESTO DELAWARA RUMENO RJAVA BARVA						RAZSTRE- LIVO ZA RUDNIKE IN KAM- NOLOME	SLAB, SKRIVEN NAMEN
RADIO- AKTIVNI ELEMENT (At)						IRSKI IGRALEC (PETER) PAULA ABDUL							NEKDANJI MONGOL. VLADAR FILMSKA NAGRADA			
VALENTIN VODNIK			NAŠA ATLETINJA (JOLANDA) EDEN OD MEDJEV			5				BOSANSKI RAPER MAAJKA LETOVIŠČE V ISTRI				METKA ALBREHT AMERIŠKA IGRALKA SPELLING		
SPODNJI DEL GOBE				ŽIVAL S KLEŠČAMI TV VODI- TELJICA ŠIRCA ROŠ			LAZ, ROVT ZNIŽAN TON D					JAVK NEKDANJI MOŽ TINE TURNER				
STALNA BESEDNA ZVEZA, FRAZA					PRVI MOŠKI PO BIBLIJI ŠTEFAN SEME						RAČUNAL- NIŠKA SLIČICA NATALIJA VERBOTEN					
POVRŠINA CESTE									NAŠA OBČINA				2			
ZVEZNA DRŽAVA V ZDA (LITTLE ROCK)									GVERILSKO BOJEVANJE							

Končna rešitev:

1	2	3	4	2	5	6	7	1	8	6	9	6
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. FOTOGRAFIJA NASLOVNICE: TOMAŽ PRIMOŽIČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« E' LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si